I&M No. U2704000022 Rev AA

2/2 NC/NO - 3/2 NF/U/NO hose or male thread series 283 / 383 level mechanism, fluid isolation

⚠ WARNING IMPROPER SELECTION OR USE OF PRODUCTS AND RELATED ITEMS OFFERED BY ASCO CAN CAUSE DEATH, SERIOUS INJURY, OR PROPERTY DAMAGE. THIS DOCUMENT AND OTHER INFORMATION FROM ASCO ITS SUBSIDIARIES AND AUTHORIZED DISTRIBUTORS PROVIDE PRODUCT OPTIONS FOR FURTHER INVESTIGATION BY USERS HAVING TECHNICAL EXPERTISE. IT IS IMPORTANT THAT YOU ANALYZE ALL ASPECTS OF THE APPLICATION AND REVIEW THE INFORMATION CONCERNING THE PRODUCT. DUE TO THE VARIETY OF OPERATING CONDITIONS AND APPLICATIONS FOR THESE PRODUCTS, THE USER, THROUGH ANALYSIS AND TESTING, IS SOLELY RESPONSIBLE FOR MAKING THE FINAL SELECTION OF THE PRODUCTS AND ASSURING THAT ALL PERFORMANCE, SAFETY, AND WARNING REQUIREMENTS OF THE APPLICATION ARE MET.

⚠ WARNING To reduce the risk of death, serious injury, or property damage:

- **Personnel installing, maintaining, or operating this equipment must be qualified and follow these instructions. See also separate solenoid installation & maintenance instructions. Keep this document.**
- **Before installing or maintaining the valve, turn off electrical power, depressurize valve, extinguish all open flames and avoid any type of sparking or ignition. Vent hazardous or combustible fluid to a safe area.**

Product Verification

Check nameplate for correct catalog number, pressure, voltage, frequency, and service to align with intended application. Never apply incompatible fluids or exceed pressure rating of the valve. Installation and valve maintenance to be performed by qualified personnel. Contact ASCO or your supplier for more information about this valve or other valve options if this valve is not suitable for your application.

Description

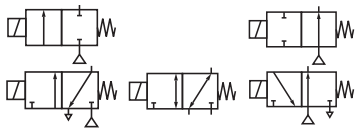
Series 283 are two-way, normally closed or normally open solenoid valves, with the lever isolated from the fluid. The valve body is in PEI or PPS. Couplings: smooth tube, OD 8 mm - 11 mm, or male thread: G 1/4 - G 1/2.

Series 383 are three-way normally closed, normally open or universal solenoid valves, with the lever isolated from the fluid. The valve body is in PEI or PPS. Couplings: smooth tube, OD 8 mm - 11 mm, or male thread G 1/4 - G 1/2.

Operation

Flow Diagram

2/2 NC/NO - 3/2 NF/U/NO solenoid valves



Installation

ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate or in the documentation. Damage may occur when liquids solidify above the specified minimum temperature. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurize the piping system and clean internally.

The equipment may be mounted in any position, however for optimal performance and life time the valve should be mounted with the solenoid vertically and upright.

The flow direction and the pipe connection of the valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate or the body and fitted accordingly.

NOTICE

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

Putting Into Service

Before pressurizing the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energize the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

Service

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

Sound Emission

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

Electrical Connection

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

NOTICE

- Turn off electrical power supply and de-energize the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.

- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards

The equipment can have the following electrical terminals :

- Spade plug connector, ISO 4400 / EN 175301-803, form A or DIN 43650, 11 mm, industrial standard B (when correctly installed this connection provides IP65 protection).

Maintenance

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts or rebuild kit. If a problem occurs during installation/ maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

Valve Disassembly

⚠ WARNING Before any maintenance or reconditioning work is carried out, de-energise the solenoid valve, depressurize and drain the valve body to avoid any risk of damage or injury.

Disassemble valve in an orderly fashion.

1. Extract connector (1) and remove clip (2) and the lock washer, taking care not to loose the washer. Remove coil (3).
2. According to model:

   (C2) and (C3): Undo screws (4) securing the cover, and disassemble cover (5) from valve body (6).

   (C1): Remove bonnet (10) and body (6), after extracting 2 retainer pins (11).
3. Disassemble lever clack (7), and clean or replace.

Valve Reassembly

Reassemble the valve, proceeding as for disassembly but in reverse order and identifying the components with the aid of the section views in this manual.

Ensure that clip (2) and the lock washer are positioned correctly.

NOTE

1. The torque tightening values indicated in this manual must be complied with.
2. After reassembly, operate the valve a number of times to check that it is functioning correctly.

Declaration

This product complies with the Low Voltage Directive 2014/35/EU, with Machinery Regulation – and with Machinery Directive up to 14th January 2027 (as Partly Completed Machinery) and with Pressure Equipment Directive 2014/68/EU Art. 4 Par. 3 (Sound Engineering Practice). A separate Declaration of Conformity is available on request. Moreover, a separate Declaration of Incorporation relating to Directive 2006/42/CE, Annex II.1.B / to Regulation (EU) 2023/1230 Annex V part B is available on request.

FR Instructions de mise en service et d'entretien

Série 283 383

I&M No. U2704000022 Rev AA

Electrovannes 2/2NF/NO-3/2 NF/U/NO, à canules ou filetés ext. séries 283 / 383 - mécanisme à levier isolée du fluide

⚠ AVERTISSEMENT SÉLECTION OU UTILISATION INAPPROPRIÉE DES PRODUITS ET ARTICLES CONNEXES PROPOSÉS PAR ASCO PEUT CAUSER LA MORT, DES BLESSURES GRAVES OU DES DÉGÂTS MATÉRIELS. CE DOCUMENT ET LES AUTRES INFORMATIONS PROVENANT D'ASCO, DE SES FILIALES ET DISTRIBUTEURS AUTORISÉS FOURNISSENT DES OPTIONS DE PRODUITS POUR UNE ÉTUDE PLUS APPROFONDIE PAR DES UTILISATEURS AYANT UNE EXPERTISE TECHNIQUE. IL EST IMPORTANT QUE VOUS ANALYSIEZ TOUS LES ASPECTS DE L'APPLICATION ET QUE VOUS PASSIEZ EN REVUE LES INFORMATIONS CONCERNANT LE PRODUIT. EN RAISON DE LA VARIÉTÉ DES CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ET DES APPLICATIONS DE CES PRODUITS, L'UTILISATEUR, PAR L'ANALYSE ET LES TESTS, EST SEUL RESPONSABLE DE FAIRE LA SÉLECTION FINALE DES PRODUITS ET DE S'ASSURER QUE TOUTES LES EXIGENCES DE PERFORMANCE, DE SÉCURITÉ ET D'AVERTISSEMENT DE L'APPLICATION SONT RESPECTÉES.

⚠ AVERTISSEMENT Pour réduire le risque de décès, de blessures graves ou de dommages matériels :

- **Le personnel chargé de l'installation, de l'entretien ou de l'utilisation de cet équipement doit être qualifié et suivre ces instructions. Voir également les instructions séparées pour l'installation et l'entretien des solénoïdes. Conserver ce document.**
- **Avant d'installer ou d'entretenir la vanne, coupez l'alimentation électrique, dépressurisez la vanne, éteignez les flammes nues et évitez tout type d'étincelle ou d'inflammation. Transportez les liquides dangereux ou inflammables dans un endroit sûr.**

Vérification des produits

Vérifiez la plaque signalétique pour connaître la référence de la pièce, la pression, la tension, la fréquence et le mode de fonctionnement corrects. Ne jamais utiliser de fluides incompatibles ou dépasser la pression nominale de la vanne. L'installation et l'entretien de la vanne doivent être effectués par du personnel qualifié. Contactez ASCO ou votre fournisseur pour plus d'informations sur cette vanne ou d'autres options de vanne si cette vanne ne convient pas à votre application.

Description

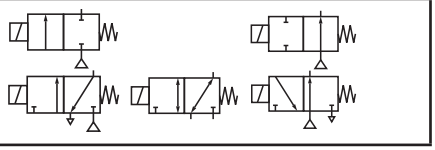
Les électrovannes de la série 283, sont des vannes à deux voies normalement fermées ou ouvertes, à levier isolée du fluide. Les corps des vannes sont PEI ou PPS. Raccordements par canules lisses Ø ext. 8 mm - 11 mm ou par filetage ext. G 1/4 - G 1/2.

Les électrovannes de la série 383, sont des vannes à trois voies normalement fermées, universelles ou ouvertes, à levier isolée du fluide. Les corps des vannes sont PEI ou PPS. Raccordements par canules lisses Ø ext. 8 mm - 11 mm ou par filetage ext. G 1/4 - G 1/2.

Opération

Diagramme de flux

Electrovannes 2/2NF/NO-3/2 NF/U/NO



Montage

Les composants sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Afin de prévenir tout dommage sur le matériel, éviter le risque de solidification des liquides aux basses températures et respecter les limites minimale et maximale. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant.

Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne.

Ce produit peut être monté dans n'importe quelle position. Néanmoins, pour une meilleure durée de vie, éviter d'installer ml'électrovanne avec la tête magnétique dirigée vers le bas. Le sens de circulation du fluide est indiqué par une flèche sur le corps.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, ou sur l'étiquette.

REMARQUE

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou autre lubrifiant lors du serrage, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

Mise en Service

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le «clic» métallique qui signale le fonctionnement correct de la tête magnétique.

Fonctionnement

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fontionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

Bruit de Fonctionnement

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

Raccordement Électrique

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

REMARQUE

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Le raccordement électrique s'effectue par :

- Connecteur débrochable ISO 4400 / EN 175301-803, forme A ou DIN 43650, 11 mm, standard industriel B, avec degré de protection IP65 lorsque le raccordement est correctement effectué.

Entretien

L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réfection. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

Démontage de la Vanne

⚠ AVERTISSEMENT **Avant toute opération d'entretien ou de remise en état, couper l'alimentation de l'électrovanne, dépressuriser le corps de vanne et le purger, pour prévenir tout risque d'accident corporel ou matériel.**
Démonter la vanne dans l'ordre suivant:

1. Retirer le connecteur (1) et oter le clips (2) avec la rondelle de maintien en veillant à ne pas l'égarer. Retirer la bobine (3).
2. Suivant le modèle ;

   (C2) et (C3) Desserrer les vis (4) de fixation du couvercle et démonter le couvercle (5) du corps (6) de vanne.

   (C1) Déposer le capot (10) et le corps (6) après avoir extrait les 2 goupilles de retenue (11)
3. Déposer le clapet à levier (7), le nettoyer ou le remplacer.

Remontage de la Vanne

Remonter la vanne dans le sens inverse du démontage, en identifiant les éléments sur les vues en coupe de cette notice. S'assurer que le clip (2) et la rondelle de maintien sont correctement positionnés.

NOTE

1. Respecter les couples de serrage donnés sur cette notice.
2. Après l'opération de remontage, faire fonctionner la vanne plusieurs fois afin de s'assurer de son bon fonctionnement.

Déclaration

Ce produit est conforme à la Directive Basse Tension 2014/35/UE, au Règlement relatif aux machines - et à la Directive relative aux machines jusqu'au 14 janvier 2027 (en tant que machine partiellement achevée) ainsi qu'à la Directive Équipements sous Pression 2014/68/UE Art. 4 Par. 3 (Bonne pratique ingénierie).

Une Déclaration de Conformité séparée est disponible sur demande. De plus, une Déclaration d'Incorporation distincte relative à la Directive 2006/42/CE, Annexe II.1.B / au Règlement (UE) 2023/1230 Annexe V partie B est disponible sur demande.

DE Inbetriebnahme- und Wartungsanleitung

Baureihe 283 383

I&M No. U2704000022 Rev AA

Magnetventile 2/2 NC/NO-3/2 NC/U/NO, Schlauchsteck- oder Gewindeanschluss Baureihen 283 / 383 – Trennhebel

⚠ WARNUNG UNSACHGEMÄSSE AUSWAHL ODER VERWENDUNG VON PRODUKTEN UND ZUGEHÖRIGEN ARTIKELN VON ASCO KANN ZU TOD, SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SACHSCHÄDEN FÜHREN. DIESES DOKUMENT UND ANDERE INFORMATIONEN VON ASCO, SEINEN TOCHTERGESELLSCHAFTEN UND AUTORISIERTEN VERTRIEBSPARTNERN BIETEN PRODUKTOPTIONEN ZUR WEITEREN UNTERSUCHUNG DURCH BENUTZER MIT TECHNISCHER FACHKENNTNIS. ES IST WICHTIG, DASS SIE ALLE ASPEKTE DER ANWENDUNG ANALYSIEREN UND DIE INFORMATIONEN ZUM PRODUKT ÜBERPRÜFEN. AUFGRUND DER VIELFÄLTIGKEIT DER BETRIEBSBEDINGUNGEN UND ANWENDUNGEN FÜR DIESE PRODUKTE IST DER BENUTZER ALLEIN DAFÜR VERANTWORTLICH, DURCH ANALYSE UND TESTEN DIE ENDGÜLTIGE AUSWAHL DER PRODUKTE ZU TREFFEN UND SICHERZUSTELLEN, DASS ALLE LEISTUNGS-, SICHERHEITS- UND WARNVORAUSSETZUNGEN DER ANWENDUNG ERFÜLLT WERDEN.

⚠ WARNUNG Um das Risiko von Tod, schweren Verletzungen oder Sachschäden zu verringern:

- **Das Personal, das dieses Gerät installiert, wartet oder bedient, muss qualifiziert sein und diese Anweisungen befolgen. Siehe auch separate Magnetinstallations- und Wartungsanweisungen. Bewahren Sie dieses Dokument auf.**
- **Schalten Sie vor der Installation oder Wartung des Ventils die Stromversorgung aus, entlasten Sie das Ventil, löschen Sie alle offenen Flammen und vermeiden Sie jede Art von Funkenbildung oder Zündung. Lüften Sie gefährliche oder brennbare Flüssigkeit für einen sicheren Bereich.**

Produktüberprüfung

Überprüfen Sie das Typenschild auf korrekte Teilenummer, Druck, Spannung, Frequenz und Betriebsart. Verwenden Sie niemals inkompatible Flüssigkeiten und überschreiten Sie niemals den Nenndruck des Ventils. Die Installation und Wartung des Ventils sollen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Kontaktieren Sie ASCO oder Ihren Lieferanten für weitere Informationen zu diesem Ventil oder anderen Ventiloptionen, wenn dieses Ventil für Ihre Anwendung nicht geeignet ist.

Funktion

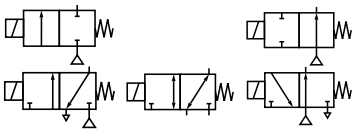
Bei den Magnetventilen der Baureihe 283 handelt es sich um 2-Wege-Ventile, in Ruhestellung normal geschlossen oder geöffnet, mit Trennhebel. Die Gehäuse der Ventile sind aus PEI oder PPS. Sie sind mit Schlauchsteckanschluss Ø 8 mm - 11 mm außen oder mit Gewindeanschluss G 1/4 - G 1/2 versehen.

Bei den Magnetventilen der Baureihe 383 handelt es sich um 3-Wegeventile, in Ruhestellung normal geschlossen, universal oder geöffnet, mit Trennhebel. Die Gehäuse der Ventile sind aus PEI oder PPS. Sie sind mit Schlauchsteckanschluss Ø 8 mm - 11 mm außen oder mit Gewindeanschluss G 1/4 - G 1/2 versehen.

Operation

Flussdiagramm

Magnetventile 2/2 NC/NO-3/2 NC/U/NO



Einbau/Anschluss

Die ASCO-Ventile dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Bei Minustemperaturen können durch das Gefrieren des Mediums Schäden am Ventil entstehen. Veränderungen sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig.

Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden.

Die Einbaulage der Ventile der Baureihe 238 ist generell beliebig, vorzugsweise Magnetspule senkrecht nach oben.

Die Verrohrung sollte entsprechend den Größenangaben auf dem Typenschild mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

ACHTUNG

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten Schmutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zur Montage nur geeignetes Werkzeug verwenden.
- Konische Verschraubungen sind sorgfältig anzuziehen. Es ist darauf zu achten, daß beim Anziehen das Gehäuse nicht beschädigt wird.
- Spule und Führungsrohr dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Rohrleitungsanschlüsse sollen fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

Inbetriebahme

Vor Druckbeaufschlagung des Ventils sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Beim Anlegen von Spannung an der Magnetspule muß ein Klicken zu hören sein.

Betrieb

Die meisten Ventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung mit dem Ventil vermieden werden, da die Magnetspule bei längerem Betrieb sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

Geräuschemission

Diese hängt sehr stark vom Anwendungsfall, den Betriebsdaten und dem Medium, mit denen das Ventil beaufschlagt wird, ab.

Eine Aussage über die Geräuschemission des Ventls muß deshalb von demjenigen getroffen werden, der das Ventil innerhalb einer Maschine in Betrieb nimmt.

Elektrischer Anschluß

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Richtlinien auszuführen.

ACHTUNG

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Regeln anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Regeln einen Schutzleiteranschluß erhalten.

Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende Anschlüsse haben:

- Abnehmbare Leitungsdose ISO 4400 / EN 175301-803, bauform A oder DIN 43650, 11 mm, Industrie-Standard B, Schutzart IP65 bei ordnungsgemäßem Anschluss.

Wartung

Die Wartung hängt von den Einsatzbedigungen ab. In entsprechenden Zeitabständen muß das Ventil geöffnet und gereinigt werden. Für die Überholung von ASCO-Ventile können Ersatzteilsätze geliefert werden. Der Anwender trägt die Verantwortung für die sorgfältige Wartung und Montage gemäß den geltenden Normen. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf, sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

Ventildemontage

⚠ WARNUNG Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden muss vor der Wartung oder Inbetriebnahme die Versorgung des Ventils unterbrochen sowie das Ventil drucklos geschaltet und entlüftet werden.

Das Ventil darf nur in der angebenen Reihenfolge gemäß der Explosionszeichnung demontiert werden.

1. Nehmen Sie die Leitungsdose ab (1) und entfernen Sie den Clip (2) und die Sicherungsscheibe. Achten Sie darauf, diese nicht zu verlieren. Ziehen Sie die Magnetspule ab (3).
2. Je nach Modell;

   (C2) und (C3): Lösen Sie die Schrauben (4), um das Ventiloberteil (5) vom Gehäuse (6) des Ventils zu entfernen.

   (C1) Entfernen Sie die 2 Haltestifte (11), um den Deckel (10) und das Gehäuse (6) beiseite legen zu können.
3. Nehmen Sie die Hebeldichtung (7) heraus, um sie zu reinigen oder zu ersetzen.

Zusammenbau des Ventils

Bauen Sie das Ventil in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen. Beachten Sie dabei die auf den beiliegenden Schnittzeichnungen angegebenen Teile.

Achten Sie dabei auf die richtige Lage des Halteclips (2) und der Sicherungsscheibe.

1. Beachten Sie die in dieser Anleitung angegebenen Anziehdrehmomente
2. Zur Überprüfung der richtigen Funktionsweise ist das Ventil nach dem Zusammenbau mehrmals zu betätigen.

Eklärung

Dieses Produkt entspricht der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU, der Maschinenverordnung – und der Maschinenrichtlinie bis zum 14. Januar 2027 (als unvollständige Maschine) sowie der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU Art. 4 Abs. 3 (Gute Ingenieurpraxis). Eine separate Konformitätserklärung ist auf Anfrage erhältlich. Darüber hinaus ist eine separate Einbauerklärung in Bezug auf die Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II.1.B / zur Verordnung (EU) 2023/1230, Anhang V Teil B auf Anfrage erhältlich.

ES Instrucciones de puesta en servicio y mantenimiento

Serie 283 383

I&M No. U2704000022 Rev AA

Electroválvulas 2/2 NC/NA-3/2 NC/U/NA, de cánulas o rosca ext.series 283 / 383 - mecanismo de palanca aislada del fluido

⚠ ADVERTENCIA LA SELECCIÓN Y USO NO ADECUADO DE LOS PRODUCTOS Y ACCESORIOS RELACIONADOS QUE ASCO OFRECE PUEDEN CAUSAR LA MUERTE, LESIONES GRAVES O DAÑOS A LA PROPIEDAD. ASCO, ASCO SUBSIDIARIAS Y DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS ASCO PROPORCIONAN ESTE DOCUMENTO, ASÍ COMO INFORMACIÓN ADICIONAL Y OPCIONES DE PRODUCTOS PARA QUE EL USUARIO CON EXPERIENCIA TÉCNICA Y CONOCIMIENTO DE LA APLICACIÓN LLEVE A CABO LA SELECCIÓN APROPIADA DEL PRODUCTO DE ACUERDO CON SU USO FINAL. ES DE EXTREMA IMPORTANCIA ANALIZAR TODOS LOS ASPECTOS TÉCNICOS DE LA APLICACIÓN, REVISAR Y VERIFICAR LA INFORMACIÓN RELACIONADA CON EL PRODUCTO. ASCO OFRECE UNA GRAN VARIEDAD DE PRODUCTOS QUE CUBREN UN AMPLIO RANGO DE CONDICIONES DE OPERACIÓN POR LO QUE EL USUARIO ES EL ÚNICO RESPONSABLE DE SELECCIONAR EL PRODUCTO ADECUADO A TRAVÉS DEL ANÁLISIS Y PRUEBAS ASEGURÁNDOSE QUE SE CUMPLA CON LOS PARÁMETROS DE FUNCIONAMIENTO, REQUISITOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD.

⚠ ADVERTENCIA Para reducir el riesgo de muerte,Lesiones graves o daños a la propiedad:

- **El personal que instala, mantiene u opera este equipo debe estar calificado y seguir las instrucciones. Vease también las instrucciones de instalación y mantenimiento del solenoide por separado. Guarde este documento.**
- **Antes de instalar o dar mantenimiento a la válvula,**

desconecte la energía eléctrica, despresurize la válvula, apague todas las flamas abiertas y evite cualquier tipo de chispa o ignición. Descargue el fluido peligroso o combustible en una zona segura.

Verificación del Producto

Verifique que en la Placa de indentificación el número de catalogo, presión, voltaje, frecuencia y servicio sean correctos. Nunca aplique fluidos incompatibles o exceda la presión nominal de la válvula. La instalación y mantenimiento debe ser realizado por personal calificado. Pongase en Contacto con ASCO o con su proveedor para más información de esta válvula u otras opciones de válvulas si está no es adecuada para su aplicación.

Descripcion

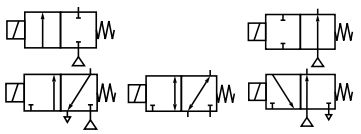
Las electroválvulas de la serie 283, son válvulas de dos vías normalmente cerradas o abiertas, con palanca aislada del fluido. Los cuerpos de las válvulas son PEI o PPS. Racordajes mediante cánulas lisas Ø ext. 8 mm - 11 mm o roscaext. G 1/4 - G 1/2.

Las electroválvulas de la serie 383, son válvulas de tres vías normalmente cerradas, universales o abiertas, con palanca aislada del fluido. Los cuerpos de las válvulas son PEI o PPS. Racordajes mediante cánulas lisas Ø ext. 8 mm - 11 mm o rosca ext. G 1/4 - G 1/2.

Operación

Diagrama de flujo

Electroválvulas 2/2 NC/NA-3/2 NC/U/NA



Instalacion

Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características o catálogo. Con el fin de prevenir cualquier daño en el material, evitar el riesgo de solidificación de los líquidos a bajas temperaturas y respetar los límites mínimo y máximo. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición si no estuviera indicado lo contrario sobre el mismo mediante una flecha o en el catálogo.

En el cuerpo o en el catálogo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características la etiqueta o el catálogo y ajustarse adecuadamente.

AVISO

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar, en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto, un filtro adecuado.
- Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves inglesas lo mas cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, par o tensión sobre el producto.

Puesta en Marcha

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

Servicio

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

Emision de Ruidos

La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

Conexion Electrica

Las conexiones eléctricas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

AVISO

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito eléctrico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes eléctricos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conector desenchufable DIN 43650, 11 mm, standard industrial B o ISO 4400 / EN 175301-803, form A (grado de protección IP65 cuando la conexión se ha realizado correctamente).

Mantenimiento

El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubieran desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio o kit de montaje. Si ocurriera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

Desmontaje de la Válvula

⚠ ADVERTENCIA **Antes de cualquier operación de mantenimiento o de puesta en marcha, cortar la alimentación de la electroválvula, despresurizar el cuerpo**

de la válvula y purgarla, para prevenir todo riesgo de accidente corporal o material.
Desmonte la válvula de forma ordenada.

1. Retirar el conector (1) y soltar el clip (2) con la arandela de sujección con cuidado de no perderla. Retirar la bobina (3).
2. Según el modelo ;

   (C2) y (C3) Desapretar los tornillos (4) de fijación de la tapa y desmontar la tapa (5) del cuerpo (6) de válvula.

   (C1) Depositar el capó (10) y el cuerpo (6) después de haber extraído las 2 clavijas de retención (11)
3. Depositar el clapet de palanca (7), limpiarle o sustituirle.

Montaje de la Válvula

Volver a montar la válvula en el sentido inverso al desmontaje, identificando los elementos con las vistas en despiece de esta hoja. Comprobar que el clip (2) y la arandela de sujección están colocadas correctamente.

NOTA:

1. Respetar los pares de apriete dados en esta hoja.
2. Después de la operación de montaje, poner en funcionamiento la válvula varias veces con el fin de comprobar su buen funcionamiento.

Declaración

Este producto cumple con la Directiva de Baja Tensión 2014/35/UE, con el Reglamento de Máquinas, y con la Directiva de Máquinas hasta el 14 de enero de 2027 (como Máquina Parcialmente Completa) y con la Directiva de Equipos a Presión 2014/68/UE Art. 4 Par. 3 (Práctica de Ingeniería Segura). Una Declaración de Conformidad separada está disponible bajo petición. Además, una Declaración de Incorporación separada relativa a la Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B / al Reglamento (UE) 2023/1230 Anexo V parte B está disponible bajo petición.

IT Istruzioni di installazione e manutenzione

Serie 283 383

I&M No. U2704000022 Rev AA

Elettrovalvole 2/2 NC/NA-3/2 NC/U/NA, tubo a calzare o filettate maschio serie 283 / 383 - meccanismo a leva isolato dal fluido

⚠ AVVERTENZA SELEZIONE IMPROPRIA O USO IMPROPRIO DEI PRODOTTI E DEGLI ARTICOLI CORRELATI OFFERTI DA ASCO PUÒ CAUSARE MORTE, LESIONI GRAVI O DANNI MATERIALI. QUESTO DOCUMENTO E ALTRE INFORMAZIONI DA ASCO, LE SUE SUSSIDIARIE E DISTRIBUTORI AUTORIZZATI FORNISCONO OPZIONI DI PRODOTTO PER ULTERIORI INDAGINI DA PARTE DEGLI UTENTI CON COMPETENZE TECNICHE. È IMPORTANTE CHE ANALIZZI TUTTI GLI ASPETTI DELL'APPLICAZIONE E RIVEDA LE INFORMAZIONI RIGUARDANTI IL PRODOTTO. A CAUSA DELLA VARIETÀ DELLE CONDIZIONI OPERATIVE E DELLE APPLICAZIONI PER QUESTI PRODOTTI, L'UTENTE, ATTRAVERSO ANALISI E TEST, È L'UNICO RESPONSABILE DELLA SELEZIONE FINALE DEI PRODOTTI E DI ASSICURARSI CHE TUTTI I REQUISITI DI PRESTAZIONE, SICUREZZA E AVVERTENZA DELL'APPLICAZIONE SIANO SODDISFATTI.

⚠ AVVERTENZA Per ridurre il rischio di morte, lesioni gravi o danni materiali:

- **Il personale addetto all'installazione, alla manutenzione o utilizza questa apparecchiatura deve essere qualificato e seguire queste istruzioni. Vedere anche le istruzioni separate per l'installazione e la manutenzione dei solenoidi. Conservare questo documento.**
- **Prima di installare o eseguire la manutenzione della valvola, scollegare l'alimentazione elettrica, depressurizzare la valvola, spegnere tutte le fiamme libere ed evitare qualsiasi tipo di scintille o accensione. Sfiatare il fluido pericoloso o infiammabile in un'area sicura.**

Verifica del prodotto

Controllare la targhetta per il numero di catalogo, la pressione, la tensione, la frequenza e il servizio corretti. I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta e devono essere montati in osservanza delle indicazioni. Non applicare mai fluidi incompatibili o superare la pressione nominale della valvola. L'installazione e la manutenzione della valvola devono essere eseguite da personale qualificato. Contattare ASCO o il proprio fornitore per ulteriori informazioni su questa valvola o altre opzioni di valvola se questa valvola non è adatta per la propria applicazione.

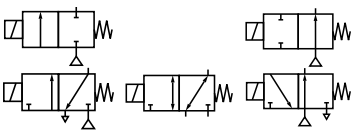
Descrizione

Le elettrovalvole della serie 282, M5-G1/8-G1/4, sono delle valvole a due vie normalmente chiuse, a membrana isolata dal fluido. I corpi delle valvole sono in acciaio inox, PVDF o PP.

Operazione

Diagramma di flusso

Elettrovalvole 2/2 NC/NA-3/2 NC/U/NA



Instalazione

Le elettrovalvole devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Per evitare che il materiale venga danneggiato, non lasciare che i liquidi solidifichino alle basse temperature e rispettare i limiti massimo e minimo. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo aver consultato il costruttore o i suoi rappresentanti. Prima dell'installazione depressurizzare i tubi e pulire internamente.

Le elettrovalvole possone essere montate in tutte le posizioni. Diversamente, una freccia posta sulla valvola indica che deve essere montata in posizione verticale e diritta.

La direzione del flusso e' indicata sui corpo della valvola per mezzo di una freccia . I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sulla targhetta apposta.

AVVISO

- Ridurre i raccordi puo' causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.

- Se si usano nastro, pasta, spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare un'attrezzatura appropriata e utilizzare le chiavi solo sul corpo della valvola.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE i tubi.
- Non usare la valvola o il pilota come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

Mezza in Funzione

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del pilota.

Servizio

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per funzionamento continuo. Per prevenire la possibilita' di danneggiare cose o persone, non toccare il pilota.

La custodia della bobina o del pilota puo' scaldarsi anche in normali condizioni di funzionamento. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

Emissione Suoni

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente puo' stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

Allacciamento Elettrico

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente dal personale specializzato e deve essere conforme alle Norme locali.

AVVISO

- Prima di mettere in funzione togliere l'alimentazione elettrica, diseccitare il circulto elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati, secondo le Norme, prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devone essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle Norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettore disinnestabile secondo DIN 43650, 11 mm, norma industriale B o ISO 4400 / EN 175301-803, form A (classe di protezione IP65 quando correttamente collegato).

Manuntenzione

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque, in alcuni casi e' necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente, il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura e' disponibile un set completo di parti interne per la revisione.

Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

Smontaggio Valvola

⚠ AVVERTENZA **Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o rimessa in marcia, interrompere l'alimentazione dell'elettrovalvola, depressurizzare la valvola e scaricarla, per evitare il rischio di danni a persone o cose.**

Dissassemblare la valvola come segue:

1. Rimuovere il connettore (1) e la clip (2) con la rondella di bloccaggio badando di non smarrirla. Rimuovere la bobina (3).
2. 2. Secondo il modello;

   (C2) e (C3) Togliere le viti (4) di fissaggio del coperchio (5) dal corpo (6) della valvola.

   (C1) Rimuovere la parte superiore (10) e il corpo (6) dopo aver tolto le 2 spine di fermo (11)
3. Dissassemblare l'otturatore a leva (7), pulirlo o sostituirlo.

Rimontaggio della Valvola

Rimontare la valvola in senso inverso allo smontaggio, identificando i componenti con l'aiuto delle viste in sezione riportate in questo manuale.

Assicurarsi che la clip (2) e rondella di bloccaggio siano posizionate correttamente.

NOTE

1. Rispettare la coppia di serraggio riportata in questo manuale.
2. Dopo il riassemblaggio, azionare la valvola alune volte per assicurarsi del funzionamento corretto.

Dichiarazione

Questo prodotto è conforme alla Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE, al Regolamento Macchine e alla Direttiva Macchine fino al 14 gennaio 2027 (come Macchinario Parzialmente Completo) e alla Direttiva Attrezzature a Pressione 2014/68/UE Art. 4 Par. 3 (Buona Prassi Costruttiva). Una Dichiarazione di Conformità separata è disponibile su richiesta. Inoltre, una Dichiarazione di Incorporazione separata relativa alla Direttiva 2006/42/CE, Allegato II.1.B / al Regolamento (UE) 2023/1230 Allegato V parte B è disponibile su richiesta.

I&M No. U2704000022 Rev AA

Magneetafsluiters 2/2 NF/NO-3/2 NF/U/NO, met buisjes of met schroefdraad serie 283 /383 - mechanisme met hefboom die is geïsoleerd van de vloeistof

⚠ WAARSCHUWING ONJUISTE SELECTIE OF GEBRUIK VAN PRODUCTEN EN GERELATEERDE ARTIKELEN AANGEBODEN DOOR ASCO KAN LEIDEN TOT DOOD, ERNSTIG LETSEL OF SCHADE AAN EIGENDOMMEN. DIT DOCUMENT EN ANDERE INFORMATIE VAN ASCO, ZIJN DOCHTERONDERNEMINGEN EN GEAUTORISEERDE DISTRIBUTEURS BIEDEN PRODUCT OPTIES VOOR VERDERE ONDERZOEK DOOR GEBRUIKERS MET TECHNISCHE EXPERTISE. HET IS BELANGRIJK DAT U ALLE ASPECTEN VAN DE TOEPASSING ANALYSEERT EN DE INFORMATIE OVER HET PRODUCT BEKIJKT. VANWEGE DE VERSCHEIDENHEID AAN BEDRIJFSOMSTANDIGHEDEN EN TOEPASSINGEN VOOR DEZE PRODUCTEN, IS DE GEBRUIKER, DOOR MIDDEL VAN ANALYSE EN TESTEN, UITSLUITEND VERANTWOORDELIJK VOOR HET MAKEN VAN DE EINDSELECTIE VAN DE PRODUCTEN EN HET ZORGEN DAT AAN ALLE PRESTATIE-, VEILIGHEIDS- EN WAARSCHUWINGSEISEN VAN DE TOEPASSING WORDT VOLDAAN.

⚠ WAARSCHUWING Om het risico op overlijden, ernstig letsel of materiële schade te verkleinen:

- **Personeel dat deze apparatuur installeert, onderhoudt of bedient, moet gekwalificeerd zijn en deze instructies opvolgen. Zie ook de aparte instructies voor installatie en onderhoud van de solenoïde. Bewaar dit document.**
- **Voordat u de afsluiter installeert of onderhoudt, moet u de elektrische voeding uitschakelen, de afsluiter drukloos maken, alle open vuur doven en elke vorm van vonken of ontsteking vermijden. Voer gevaarlijke of ontvlambare vloeistoffen af naar een veilige plek.**

Productverificatie

Controleer het typeplaatje op het juiste catalogusnummer, druk, spanning, frequentie en service. Gebruik nooit onverenigbare media en overschrijd nooit de drukwaarde van de afsluiter. Installatie en onderhoud moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Neem contact op met ASCO of uw leverancier voor meer informatie over deze afsluiters of andere voor andere toepassing.

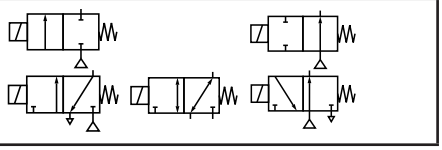
Omschrijving

De magneetafsluiters van de serie 282, M5-G1/8-G1/4 zijn normaal gesloten tweewegkleppen, waarbij het membraan van de vloeistof is geïsoleerd. De behuizing van de kleppen is van roestvrij staal, PVDF of PP.

Operatie

Stroomdiagram

Magneetafsluiters 2/2 NF/NO-3/2 NF/U/NO



Installatie

ASCO produkten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties of volgens de documentatie. Om schade aan het materiaal te voorkomen, vermijden dat de vloeistoffen stollen bij lage temperatuur en de hoogste en laagste temperaturen respecteren.

Wijzigingen, zowel elektrisch als mechanisch, zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingssysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd.

De positie van de afsluiter is naar keuze, behalve in die gevallen waarbij het tegendeel door pijlen op het spoel (huis) of in de documentatie wordt aangegeven.

De doorstroomrichting wordt aangegeven op het afsluiterhuis of in de documentatie.

De pijpaansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens of de indicaties op het klephuis plaatsvinden.

LET OP

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en funktie-stoornis leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Bij konische/tapse koppelingen moet met een zodanig koppel worden gewerkt dat het produkt niet wordt beschadigd.
- Het produkt, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijpaansluitingen mogen geen krachten of momenten op het produkt overdragen.

In Gebruik Stellen

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters, legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk “klikken” hoorbaar moet zijn bij juist funktioneren.

Gebruik

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Omdat persoonlijke of zakelijke schade kan ontstaan bij aanraking dient men dit te vermijden, daar bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

Geluidsemissie

Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat het ventiel is ingebouwd.

Elektrische Aansluiting

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET OP

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Al naar gelang het spanningsbereik, moet het produkt volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het produkt kan de volgende aansluitingen hebben:

- Uitneembare connector volgens DIN 43650, 11 mm, industrienorm B of ISO 4400 / EN 175301-803, form A (beschermgraad IP65 indien juist aangesloten).

Onderhoud

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. In bepaalde gevallen moet men bedacht zijn op media welke sterke vervuiling binnen in het produkt kunnen veroorzaken. Men dient dan regelmatig inspecties uit te voeren door de afsluiter te openen en te reinigen. Indien ongewone slijtage optreedt dan zijn reserve onderdelensets beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of haar vertegenwoordiger te wenden.

Demontage

⚠ WAARSCHUWING Alvorens aan het onderhoud te beginnen of voordat men de magneetafsluiter weer in werking stelt, sluit de toevoer naar de stuurventielen af, maak de afsluiter drukloos en ontlucht hem, ter voorkoming van lichamelijke of materiële schade

Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uitelkaar.

1. Haal de steker (1) eruit en verwijder de clips (2) met de klemring en raak deze niet kwijt. Haal de spoel (3) eruit.
2. Al naar gelang het model;

   (C2) et (C3) Maak de bevestigingsschroeven (4) van het deksel los en demonteer het deksel (5) van het kleplichaam (6).

   (C1) Leg het deksel (10) en het lichaam (6) neer nadat u de 2 borgpennen (11) hebt uitgetrokken.
3. Leg de klephefboom (7) neer en reinig of vervang deze.

De Klep Hermonteren

Hermonteer de klep in omgekeerde volgorde van het demonteren en gebruik daarbij de doorsneetekeningen van deze handleiding waarop de onderdelen zijn afgebeeld.

Zorg ervoor dat de clip (2) en de klemring juist geplaatst zijn.

LET OP

1. Neem de aanhaalkoppels in acht die in deze handleiding worden genoemd.
2. Laat de klep na het hermonteren een paar keer werken om ervan verzekerd te zijn dat deze goed werkt.

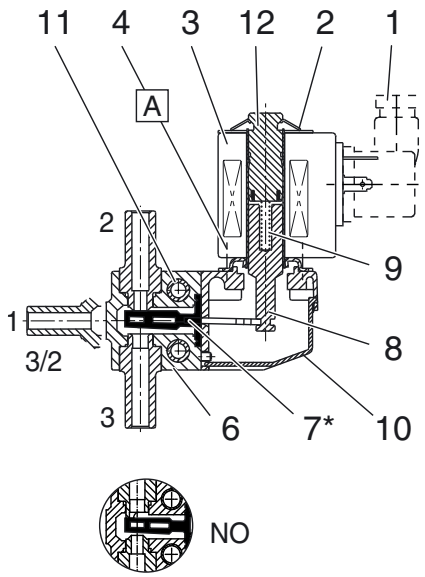
Veklaring

Dit product voldoet aan de Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU, aan de Machinerichtlijn - en aan de Machinerichtlijn tot 14 januari 2027 (als Gedeeltelijk Afgeronde Machine) en aan de Richtlijn betreffende drukapparatuur 2014/68/EU Art. 4 Par. 3 (Sound Engineering Practice). Een aparte Conformiteitsverklaring is op verzoek beschikbaar. Bovendien is een aparte Inbouwverklaring met betrekking tot Richtlijn 2006/42/CE, Bijlage II.1.B / Verordening (EU) 2023/1230 Bijlage V deel B beschikbaar op verzoek.

DRAWING	DESSIN	ZEICHNUNG
DESIGNO	DIBUJO	TEKENING

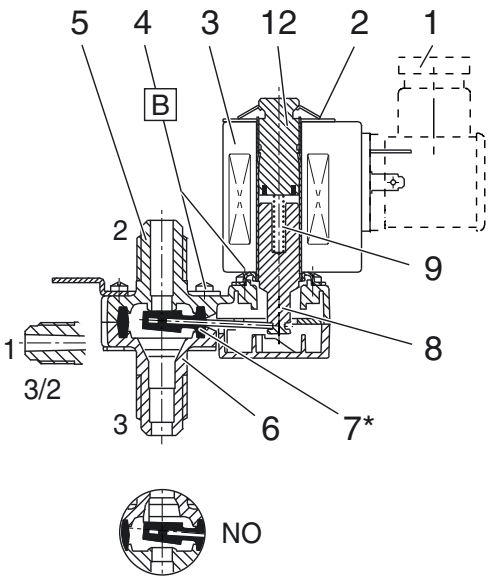
(C 1)

2/2 NF/NC



(C 2)

2/2 NF/NC



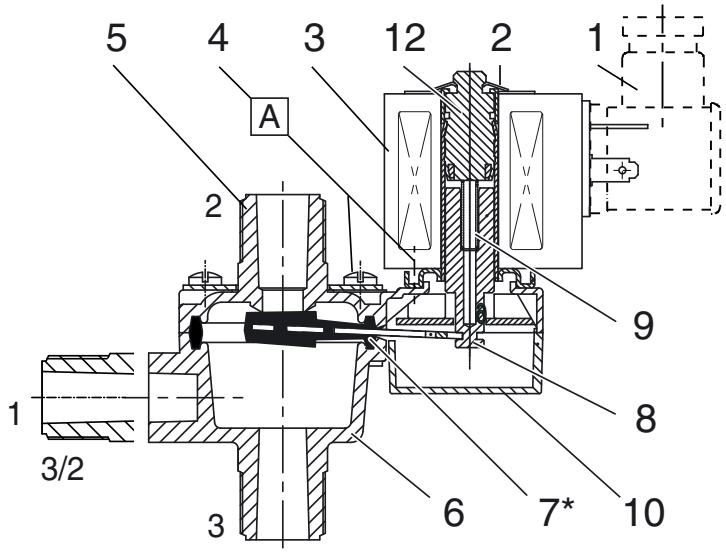
(C)	Type	Ø	Catalogue number Code électrovanne Katalognummer Código de la electrovalvula Codice elettrovalvola Katalogus nummer	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset			F		
				Standard	FPM	EPDM		Nm	Inch-Pounds
1	2/2 NF-NC	8	SCH283A003/4	**C140088 (1)**	**C140088V**	**C140088E**	A	**1 - 1,5**	**8,8 - 13,2**
1	2/2 NO-NA	8	SCH283A016	**C140088 (1)**	**C140088V**	**C140088E**	A	**1 - 1,5**	**8,8 - 13,2**
2	2/2 NF-NC	11	SCH283A007/8	**C140090 (2)**	**C140090V**	**C140090E**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
2	2/2 NF-NC	11	SCH283A009/10	**C140089 (1)**	**-**	**-**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
2	2/2 NO-NA	11	SCH283A018	**C140089 (1)**	**C140090V**	**C140090E**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
2	2/2 NF-NC	1/4	SCG283A011/12	**C140090 (2)**	**C140090V**	**C140090E**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
2	2/2 NF-NC	1/4	SCG283A013/14	**C140089 (1)**	**-**		B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
2	2/2 NO-NA	1/4	SCG283A019/20	**C140089 (1)**	**C140090V**	**C140090E**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
3	2/2 NF-NC	1/2	SCG283C006	**C140093 (2)**	**C140093V**	**C140093E**	A	**1 - 1,5**	**8,8 - 13,2**
1	3/2 NF-NC	8	SCH383A003	**C140088 (1)**	**C140088V**	**C140088E**	A	**1 - 1,5**	**8,8 - 13,2**
1	3/2 NO-NA	8	SCH383A004	**C140088 (1)**	**C140088V**	**C140088E**	A	**1 - 1,5**	**8,8 - 13,2**
2	3/2 U	11	SCH383A007	**C140089 (1)**	**C140090V**	**C140090E**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
3	3/2 NF-NC	1/2	SCG383C006	**-**	**C140093V**	**-**	A	**1 - 1,5**	**8,8 - 13,2**
2	3/2 U	1/4	SCG383A008	**C140089 (1)**	**C140090V**	**C140090E**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**

(1) VMQ (2) SBR

SERIES 283-383

(C 3)

2/2 NF/NC



EN	DESCRIPTION

1. Connector
2. Retaining clip
3. Coil
4. Screw
5. Bonnet
6. Body
7. Lever-seal
8. Core
9. Spring
10. Cover
11. Pin
12. Core-tube

FR	DESCRIPTION

1. Connecteur
2. Clips de maintien
3. Bobine
4. Vis de fixation
5. Couvercle
6. Corps
7. Levier garniture
8. Noyau
9. Ressort de noyau
10. Capot
11. Goupille
12. Tube-cula

DE	BESCHREIBUNG

1. Leitungsdose
2. Halteclip
3. Magnetspule
4. Schrauben
5. Ventildeckeleinheit
6. Gehäuse
7. Hebeldichtung
8. Magnetanker
9. Feder
10. Deckel
11. Haltestift
12. Fürungsrohr

ES	DESCRIPCION

1. Conector
2. Clip de maintenimiento
3. Bobina
4. Tornillo de fijacion
5. Tapa
6. Cuerpo
7. Palanca guarnición
8. Nucleo
9. Resorte
10. Capó
11. Clavija
12. Tubo-culata

IT	DESCRIZIONE

1. Connettore
2. Clip di fissaggio
3. Bobina
4. Vite
5. Coperchio
6. Corpo
7. Leva otturatore
8. Nucleo
9. Molla
10. Coperchietto
11. Bussola di fissaggio
12. Cannotto

NL	BESCHRIJVING

1. Steker
2. Clip
3. Spoel
4. Schroef
5. Klepdeksel
6. Klephuis
7. Hefboom pakking
8. Plunjer
9. Veer
10. Deksel
11. Pin
12. Plujergang

EN	* Supplied in spare part kit
FR	* Livrées en pochette de rechange
DE	* Enthalten im Ersatzteilsatz
ES	* Incluido en Kit de recambio
IT	* Disponibile nel Kit parti di ricambio
NL	* Geleverd in vervangingsset

I&M No. U2704000022 Rev AA

2/2 NC/NO - 3/2 NF/U/NO slange eller utv. gjenger serie 283 / 383 armmekanisme, væsketetning

⚠ ADVARSEL FEIL VALG ELLER BRUK AV PRODUKTER OG PRODUKTER OG RELATERTE ARTIKLER SOM TILBYS AV ASCO KAN FORÅRSAKE DØD, ALVORLIG PERSONSKADE ELLER SKADE PÅ EIENDOM. DETTE DOKUMENTET OG ANNEN INFORMASJON FRA ASCO, DETS DATTERSELSKAPER OG AUTORISERTE DISTRIBUTØRER GIR PRODUKTALTERNATIVER FOR VIDERE UNDERSØKELSER AV BRUKERE SOM HAR TEKNISK EKSPERTISE. DET ER VIKTIG AT DU ANALYSERER ALLE ASPEKTER AV APPLIKASJONEN OG GÅR GJENNOM INFORMASJONEN OM PRODUKTET. PÅ GRUNN AV MANGFOLDET AV DRIFTSFORHOLD OG BRUKSOMRÅDER OG BRUKSOMRÅDER FOR DISSE PRODUKTENE ER BRUKEREN, GJENNOM ANALYSE OG OG TESTING, ALENE ANSVARLIG FOR Å FORETA DET ENDELIGE VALG AV PRODUKTER OG FOR Å SIKRE AT ALLE KRAV TIL YTELSES-, SIKKERHETS- OG ADVARSELSKRAV TIL BRUKSOMRÅDET ER OPPFYLT.

⚠ ADVARSEL For å redusere risikoen for dødsfall, alvorlige personskader eller materielle skader:

- **Personell som installerer, vedlikeholder eller betjener utstyret, må være kvalifisert og følge disse instruksjonene. Se også separate installasjons- og vedlikeholdsinstruksjoner for solenoid. Behold dette dokumentet.**
- **Før du installerer eller vedlikeholder ventilen, må du slå av elektrisk strøm, trykkavlaste ventilen, slukke alle åpne flammer og unngå en hvilken som helst form for gnister eller tenning. Luft ut farlig eller brennbar væske til et sikkert område.**

Produktverifisering

Sjekk merkeplaten for riktig katalognummer, trykk, spenning, frekvens og service. Rørkoblingene må være i samsvar med størrelsen angitt på navneplaten og montert deretter. Aldri bruk ikke-kompatible væsker eller overskrid regulatorens rangering. Installasjon og ventilvedlikehold skal utføres av kvalifisert personell. Kontakt ASCO eller din leverandør for mer informasjon om denne ventilen eller andre ventilalternativer hvis denne ventilen ikke er egnet for ditt bruksområde.

Beskrivelse

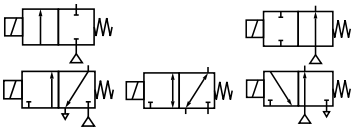
Serie 283 er 2-veis, normalt lukkede eller normalt åpne magnetventiler med armen isolert fra væsken. Ventilhuset er utført i PEI eller EPS. Koplinger: glatt rør, OD 8 mm - 11 mm, eller utv. gjenge: G 1/4 - G 1/2.

Serie 383 er 3-veis, normalt lukkede, normalt åpne eller universale magnetventiler med armen isolert fra væsken. Ventilhuset er utført i PEI eller PPS. Koplinger: glatt rør, OD 8 mm - 11 mm, eller utv. gjenge G 1/4 - G 1/2.

Operasjon

Flytskjema

2/2 NC/NO - 3/2 NF/U/NO slange



Installasjon

Komponenter fra ASCO er beregnet for bruk kun med de tekniske spesifikasjonene som er angitt på typeplaten eller i dokumentasjonen. Det kan oppstå skader når væsker går over i fast form ved høyere temperaturer enn den spesifiserte. Endringer på utstyret er kun tillatt etter rådføring med produsenten eller dennes representant. Før installasjon skal rørsystemet gjøres trykkløst og rengjøres innvendig. Utstyret kan monteres i en hvilken som helst stilling, men for å oppnå optimal ytelse og levetid skal ventilen monteres med solenoiden vertikalt og pekende oppover.

Strømningsretning og rørkoplinger for ventilene er markert på ventilhuset.

Rørtilkoplingene må være i samsvar med størrelsen som er angitt på typeplaten eller ventilhuset, og de må monteres forskriftsmessig.

LES DETTE

- Mindre koplinger kan forårsake mangelfull funksjon eller svikt.
- For å beskytte utstyret skal det monteres en sil eller et filter som er egnet for den aktuelle installasjonen, på inntakssiden så nær produktet som mulig.
- Hvis det benyttes teip, pasta, spray eller lignende smøremetoder under tiltrekkingen, må man sørge for at ingen partikler kommer inn i systemet.
- Bruk riktig verktøy, og plasser nøklene så nær koplingspunktet som mulig.
- For å unngå skade på utstyret; IKKE TREKK TIL FOR HARDT på rørkoplingene.
- Ikke bruk kraft på ventil eller solenoide når du trekker til.
- Rørkoplingene må ikke overføre krefter, moment eller spenninger til produktet.

Igangkjøring

Før trykksetting av systemet må det utføres en elektrisk test. Ved bruk av magnetventiler skal spolen aktiveres noen ganger for å fastslå et metallisk klikk som indikasjon på at solenoiden arbeider.

Drift

De fleste av magnetventilene er utstyrt med spoler for kontinuerlig drift. For å hindre mulig personskade eller materiell skade, må man ikke berøre solenoiden som kan bli varm under normal drift. Hvis magnetventilen er plassert på et lett tilgjengelig sted, må det monteres et vern som forhindrer uforvarende berøring.

Støyavgivelse

Støyavgivelsen avhenger av bruksmåten, mediet og type utstyr

som blir benyttet. Nøyaktig bestemmelse av støynivået kan kun utføres av brukeren når ventilen er montert i det aktuelle systemet.

Elektriske Kolinger

Hvis det er aktuelt med elektrisk tilkopling, skal de kun utføres av kvalifisert personell, og de må oppfylle lokale forskrifter og standarder.

LES DETTE

- Slå av strømtilførselen og sørg for at det ikke finnes spenning i de elektriske kretsene og komponentene før arbeidet starter.
- Alle elektriske terminaler med skruforbindelse må trekkes til forskriftsmessig før de settes i drift.
- Avhengig av spenningen, må elektriske komponenter utstyres med jording og tilfredsstille lokale forskrifter og standarder.

Utstyret kan ha følgende elektriske terminaler:

- Løs kopling i henhold til DIN 43650, 11 mm, industriell standard B eller ISO 4400 / EN 175301-803, form A (IP65 beskyttelsesgradering når korrekt tilkoplet).

Vedlikehold

Vedlikehold av ASCO-produkter må tilpasses driftsforholdene. Regelmessig rengjøring anbefales, og intervallene må tilpasses mediet og driftsforholdene. Ved vedlikehold skal komponentene kontrolleres for unormal slitasje. Et komplett sett med innvendige deler er tilgjengelig som reservedeler eller overhalingssett. Hvis det oppstår problemer under installasjon/vedlikehold, eller hvis det oppstår tvil, kontakt ASCO eller en autorisert representant.

Demontering av Ventiler

⚠ ADVARSEL Før vedlikeholds- eller overhalingsarbeid utføres, skal magnetventilen være spenningsfri, og ventilhuset skal være trykkløst og tømt for væske for å unngå risiko for personskade eller annen skade.

Demonter ventilen på en systematisk måte.

1. 1. Trekk ut koplingen (1) og fjern klipset (2) og låseskiven, og sørg for å ikke miste skiven. Fjern spolen (3).
2. Avhengig av modell:

   (C2) og (C3): Skru ut skruene (4) som fester dekselet, og fjern dekselet (5) fra ventilhuset (6).

   (C1): Fjern kappen (10) og huset (6) etter at de to låsepinnene (11) er trukket ut.
3. Demonter klaffarmen (7), og rengjør eller skift ut.

Montering

Monter sammen ventilen igjen i motsatt rekkefølge, og bruk snittegningene i håndboken til å identifisere delene. Sørg for at klipset (2) og låseskiven er korrekt plassert.

MERK:

1. Tiltrekkingsverdiene i denne håndboken må overholdes.
2. Når ventilen er ferdig montert, skal den opereres noen ganger for å kontrollere at den fungerer riktig.

Erklæring

Dette produktet er i samsvar med Lavspenningsdirektivet 2014/35/EU, med Maskinforskriften - og med Maskindirektivet frem til 14. januar 2027 (som delvis ferdigstilte maskiner) og med Trykkutstyrsdirektivet 2014/68/EU art. 4 par. 3 (god ingeniørpraksis). En separat samsvarserklæring er tilgjengelig på forespørsel. Videre er en separat innbygningsdeklarasjon relatert til Direktiv 2006/42/EF, Vedlegg II.1.B / til Forordning (EU) 2023/1230 Vedlegg V del B tilgjengelig på forespørsel.

SE Installations- och underhållsguide

Serie 283 383

I&M No. U2704000022 Rev AA

2/2 NC/NO - 3/2 NF/U/NO slang eller yttergänga serie 283 / 383 hävarmsmekanism, vätskeisolering

⚠ VARNING OLÄMPLIGT VAL ELLER ANVÄNDNING AV PRODUKTER OCH RELATERADE ARTIKLAR SOM ERBJUDS AV ASCO CAN ORSAKA DÖDSFALL, ALLVARLIG SKADA ELLER EGENDOMSSKADA. DETTA DOKUMENT OCH ANNAN INFORMATION FRÅN ASCO ITS DOTTERBOLAG OCH AUKTORISERADE DISTRIBUTÖRER TILLHÖR PRODUKTALTERNATIV FÖR YTTERLIGARE UNDERSÖKNING AV ANVÄNDARE HA TEKNISK EXPERTIS. DET ÄR VIKTIGT ATT DU ANALYSE ALLA ASPEKTER AV APPLIKATIONEN OCH GRANSKA INFORMATIONEN OM PRODUKTEN. PÅ GRUND AV MELLAN ANVÄNDNINGSVILLKOR OCH APPLIKATIONER FÖR DESSA PRODUKTER, ANVÄNDAREN, GENOM ANALYS OCH TESTNING, ÄR ENDA ANSVARIG FÖR ATT GÅ FINAL URVAL AV PRODUKTERNA OCH FÖRSÄKRA ATT ALLA PRESTANDA, SÄKERHET OCH VARNINGSKRAV FÖR ANSÖKAN UPPFYLLS.

⚠ VARNING För att minska risken för dödsfall, allvarliga personskador eller skador på egendom:

- **Personal som installerar, underhåller eller använder denna utrustning måste vara kvalificerad och följa dessa instruktioner. Se även separata installationsoch underhållsinstruktioner för solenoider. Spara det här dokumentet.**
- **Innan du installerar eller underhåller ventilen ska du stänga av strömmen, tryckavlasta ventilen, släcka alla öppna lågor och undvika gnistor eller antändning. Avlufta farlig eller brännbar vätska till ett säkert område.**

Produktverifiering

Kontrollera typskylten för korrekt katalognummer, tryck, spänning, frekvens och service. Flödesriktningen anges i sektionsritningen (fig. 1). Rörkopplingarna ska vara enligt den storlek som anges på typskylten och monteras i enlighet därmed. Använd aldrig ej kompatibla vätskor eller högre tryck än det som gäller för ventilen. Installation och underhåll av ventiler ska utföras av behörig personal. Kontakta ASCO eller din leverantör för mer information om denna ventil eller andra ventilalternativ om denna ventil inte är lämplig för din applikation.

Beskrivning

Serie 283 är tvåvägs normalt stängda eller normalt öppna magnetventiler med hävarmen isolerad från vätskan. Ventilkroppen är i PEI eller EPS. Kopplingar : slät slang, ytterdiameter 8 mm - 11 mm, eller yttergänga: G 1/4 - G 1/2.

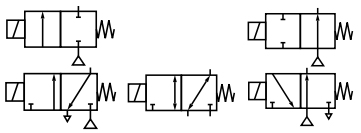
Serie 383 är trevägs normalt stängda, normalt öppna eller

universalmagnetventiler, med hävarmen isolerad från vätskan. Ventilkroppen är i PEI eller PPS. Kopplingar: slät slang, ytterdiameter 8 mm - 11 mm, eller yttergänga G 1/4 - G 1/2.

Operation

Flödesschema

2/2 NC/NO - 3/2 NF/U/NO slang



Installation

ASCO-komponenter är endast avsedda att användas inom de begränsningar som anges i tekniska data på namnplåten eller i dokumentationen. Skador kan uppkomma om vätskor övergår i fast form vid högre temperaturer än angiven minimitemperatur. Ändringar av utrustningen är endast tillåtna efter konsultation av tillverkaren eller dess representant.

Före installation skall trycket i rörsystemet stängas av och rörsystemet skall rengöras invändigt.

Utrustningen kan sättas upp i valfri position, men för bästa prestanda och livslängd bör ventilen monteras med elektromagneten lodrätt och upprätt.

Ventilernas flödesriktning och röranslutning anges på ventilkroppen.

Röranslutningarna skall överensstämma med den storlek som anges på namnplåten eller ventilkroppen och skall monteras därefter.

ANMÄRKNING

- Om ledningsarean på anslutningarna minskas kan följden bli felaktig funktion eller funktionsstörning.
- För att skydda utrustningen bör man installera lämplig sil eller filter på inloppssidan så nära produkten som möjligt.
- Undvik att partiklar kommer in i systemet om tejp, lim, spray eller annat smörjmedel används vid åtdragningen.
- Använd rätt verktyg och placera skruvnycklar så nära anslutningspunkten som möjligt.
- Röranslutningar FÅR INTE DRAS ÅT FÖR HÅRT om utrustningen inte skall skadas.
- Använd inte ventilen eller elektromagneten som hävarm.
- Röranslutningarna skall inte utöva någon kraft, vridmoment eller spänning på produkten.

Idrifttagning

Innan systemet trycksätts skall ett elektriskt test göras. På magnetventiler skall spolen spänningssättas några gånger. Lyssna efter ett metalliskt klickljud som innebär att elektromagneten

fungerar.

Drift

De flesta av magnetventilerna är utrustade med spolar för kontinuerlig drift. För att undvika person- eller egendomsskador skall man inte vidröra elektromagneten, som kan bli mycket het under normal drift. Om magnetventilen är lättåtkomlig måste den vid installation förses med ett skydd som hindrar oavsiktlig kontakt.

Ljudnivå

Hur mycket ljud som alstras beror på utrustningens tillämpning, medium och beskaffenhet. Ljudnivån kan bara bestämmas exakt av användaren som har ventilen installerad i sitt system.

Elektrisk Anslutning

Elektriska anslutningar får endast göras av utbildad personal och i enlighet med lokala regler och standarder.

ANMÄRKNING

- Stäng av elförsörjning och gör strömkretsen och spänningsförande delar strömlösa innan arbete påbörjas.
- Alla fästklämmor måste dras åt på rätt sätt enligt gällande lokal standard innan de tas i bruk.
- Beroende på spänningen måste elektriska komponenter förses med jordanslutning och följa lokala regler och standarder

Följande eluttag kan användas med utrustningen :

- Löstagbar koppling i enlighet med DIN 43650, 11 mm, industristandard B eller ISO 4400 / EN 175301-803, form A (skyddad enligt klass IP65 vid korrekt koppling).

Underhåll

Underhållet av ASCO-produkter beror på de villkor driften sker under. Periodisk rengöring rekommenderas, exakt när den skall ske beror på medium och driftvillkor. Vid service skall man kontrollera om komponenterna är slitna. En fullständig uppsättning inre delar kan erhållas som en reservdels- eller återuppbyggnadssats. Om det uppstår problem under installation/underhåll eller om det uppstår några tvivel, kontakta ASCO eller auktoriserad representant.

Isärtagning av Ventil

⚠ VARNING **Innan något underhålls- eller renoveringsarbete påbörjas skall man stänga av spänningen till magnetventilen, stänga av trycket i ventilkroppen och dränera den, för att undvika skada på utrustning eller person.**

Ventilen skall tas isär på ett ordnat sätt.

1. Dra ur anslutningsdonet (1) och tag bort klämman (2) och låsbrickan. Var försiktig så att låsbrickan inte kommer bort. Tag bort spolen (3).
2. Enligt modellen:

   (C2) och (C3): Lossa skruvarna (4) som fäster höljet, och tag loss höljet (5) från ventilkroppen (6).

   (C1): Tag loss huven (10) och ventilkroppen (6), efter att ha dragit ur 2 sprintar (11).
3. Tag isär hävarmsklaffen (7), och rengör eller ersätt.

Ihopsättning

Sätt ihop ventilen genom att följa instruktionerna för isärtagning baklänges, och identifiera komponenterna med hjälp av sektionsvyerna i denna guide.

Se till att klämman (2) och låsbrickan är i rätt position.

OBS !

1. Vridmomentsvärdena för åtdragning som anges i denna guide måste följas.
2. När ventilen har satts ihop skall man använda ventilen ett antal gånger för att kontrollera att den fungerar som den skall.

Överensstämmelser

Denna produkt uppfyller kraven i Lågspänningsdirektivet 2014/35/EU, Maskinförordningen – samt Maskindirektivet fram till den 14 januari 2027 (som ofullständig maskin) och Tryckutrustningsdirektivet 2014/68/EU artikel 4 punkt 3 (god ingenjörspraxis). En separat försäkran om överensstämmelse

finns tillgänglig på begäran. Dessutom finns en separat inbyggnadsförsäkran relaterad till direktiv 2006/42/EG, bilaga II.1.B / till förordning (EU) 2023/1230, bilaga V del B, tillgänglig på begäran.

FI Käyttö- ja ylläpito-ohjeet

Sarja 283 383

I&M No. U2704000022 Rev AA

2/2 NC/NO - 3/2 NF/U/NO putki tai ulkokierteityssarja 283 / 383 pintamekanismi, nesteen eristäminen

⚠ VAROITUS TARJOAMIEN TUOTTEIDEN JA NIIHIN LIITTYVIEN TUOTTEIDEN VÄÄRÄ VALINTA TAI KÄYTTÖ VOI AIHEUTTAA KUOLEMAN, VAKAVAN LOUKKAANTUMISEN TAI OMAISUUSVAHINGON. TÄMÄ ASIAKIRJA JA MUUT ASCON ANTAMAT TIEDOT SEN TYTÄRYHTIÖILTÄ JA VALTUUTETUILTA JAKELIJOILTA TARJOAA TUOTEVAIHTOEHTOJA, JOITA TEKNISTÄ ASIANTUNTEMUSTA OMAAVAT KÄYTTÄJÄT VOIVAT TUTKIA TARKEMMIN. ON TÄRKEÄÄ, ETTÄ ANALYSOIT KAIKKI SOVELLUKSEN NÄKÖKOHDAT JA PEREHDYT TUOTETTA KOSKEVIIN TIETOIHIN. JOHTUEN VAIHTELEVISTA KÄYTTÖOLOSUHTEISTA JA SOVELLUKSISTA, KÄYTTÄJÄ YKSINOMAAN ON ANALYYSIN JA TESTAUKSEN KAUTTA VASTUUSSATUOTEVALINNASTAJASIITÄ,ETTÄSUORITUSKYKY SEKÄ SOVELTUVUUS KÄYTTÖTARKOITUKSEEN, KUIN MYÖS TURVALLISUUS- JA VAROITUS-/HÄLYTYSVAATIMUKSET VASTAAVAT SOVELLUSTA JA KÄYTTÖTARKOITUSTA SEKÄ NIIDEN VAATIMUKSIA.

⚠ VAROITUS Vähentääksesi kuoleman, vakavan loukkaantumisen tai omaisuusvahinkojen riskiä:

- Laitteen asentavien, huoltavien tai käyttävien henkilöiden on oltava päteviä ja heidän on noudatettava näitä ohjeita. Katso myös erilliset venttiilin asennus- ja huolto-ohjeet. Säilytä tämä asiakirja.
- Ennen venttiilin asentamista tai huoltamista katkaise laitteen sähkövirta, poista venttiilin paineistus, sammuta kaikki avotuli ja vältä kipinöintiä tai syttymistä. Johda vaaralliset tai helposti syttyvät nesteet turvalliseen alueeseen.

Tuotteen todentaminen

Tarkista tyyppikilvestä oikea luettelonumero, paine, jännite, taajuus ja käyttö. Älä koskaan käytä yhteensopimattomia nesteitä tai ylitä venttiilin nimellispainetta. Asennus ja venttiilin huolto on annettava pätevän henkilökunnan tehtäviksi. Mikäli venttiili ei sovellu käyttötarkoitukseesi, kysy ASCO:lta tai toimittajaltasi lisätietoja tästä venttiilistä tai muista venttiilivaihtoehdoista.

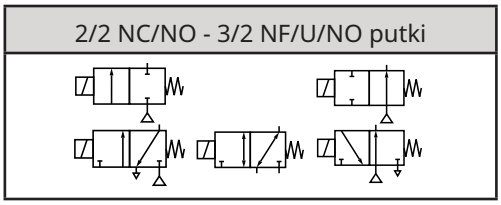
Kuvaus

Sarjan 283 tuotteet ovat kaksitie-solenoidiventtiilejä, normaalisti kiinni tai auki, ja niiden vipu on eristetty nesteestä. Venttiilin runko on valmistettu joko polyeetteri-imidistä tai EPS-polystyreenistä. Liittäminen: sileä putki, ulkolpm 8 mm - 11 mm, tai ulkokierteitys: G 1/4 - G 1/2.

Sarjan 383 tuotteet ovat kolmitiesolenoidiventtiilejä, normaalisti auki, tai yleissolenoidiventtiilejä, ja niiden vipu on eristetty nesteestä. Venttiilin runko on valmistettu joko polyeetteri-imidistä tai EPS-polystyreenistä. Liittäminen: sileä putki, ulkolpm 8 mm - 11 mm, tai ulkokierteitys G 1/4 - G 1/2.

Toimenpide

Vuokaavio



Asennus

ASCO-komponentit on tarkoitettu käytettäviksi vain sellaisiin tarkoituksiin, joiden tekniset ominaisuudet vastaavat tuotteen nimitarrassa tai dokumentoinnissa mainittuja vaatimuksia. Seurauksena voi olla vaurioitumista, jos nesteet kiinteytyvät mainittua vähimmäislämpötilaa korkeammassa lämpötilassa.

Laitteisiin tehtävät muutokset edellyttävät yhteydenottoa valmistajaan tai tämän edustajaan. Putkistosta on poistettava paine ja se on puhdistettava ennen asennusta.

Laitteet voidaan asentaa mihin asentoon tahansa, mutta niiden toiminnan ja eliniän kannalta on optimaalista, että venttiili asennettaisiin siten, että solenoidi on pystyasennossa.

Virtauksen suunta ja venttiilien putkiyhde on osoitettu venttiilin rungossa.

Putkiyhteiden on noudatettava venttiilin nimitarraan tai runkoon merkittyä kokoa ja ne tulee asentaa vastaavasti.

HUOMAUTUS

- Yhteiden supistaminen saattaa johtaa ei-toivottuun toimintaan ja toimintahäiriöön.
- Laitteiden suojaksi tulee tulopuolelle asentaa käyttötarkoitukseen soveltuva siivilä tai suodatin mahdollisimman lähelle tuotetta.
- Mikäli tiivistettäessä käytetään teippiä, tahnaa, suihketta tai muuta vastaavaa liukastinta, on varottava ettei järjestelmään pääse hiukkasia.
- Asianmukaisia työkaluja tulee käyttää ja työkalu on saatava mahdollisimman lähelle liitospistettä.
- Jotta laitteisto ei vaurioituisi, ON VÄLTETTÄVÄ LIIALLISTAKIRISTÄMISTÄ putkiliitoksia kiristettäessä.
- Venttiiliä tai solenoidia ei saa käyttää vipuna.
- Putkiliitosten ei tule aiheuttaa minkäänlaista rasitusta tai vääntöä tuotteelle.

Käyttöönotto

Ennen järjestelmän painekoestusta on suoritettava sähköistyskoe. Solenoidiventtiilit on tehtävä jännitteellisiksi muutaman kerran ja todennettava metallinen naksahdusääni, joka osoittaa solenoidin olevan toimintakunnossa.

Käyttö

Useimmat solenoidiventtiilit on varustettu keloilla, jotka mahdollistavat jatkuvan käytön. Mahdollisten henkilö- tai omaisuusvahinkojen välttämiseksi solenoidiventtiiliä ei pidä koskettaa, sillä se saattaa kuumentua normaalissa käytössä.

Asentajan tulee järjestää riittävä suoja estämään tahattomat kosketustilanteet, jos solenoidiventtiili ilman suojaa olisi helposti tavoitettavissa.

Melupäästöt

Melupäästöt ovat riippuvaisia sovelluksesta, väliaineesta ja käytetyn laitteiston ominaisuuksista. Melutason tarkka= määrittäminen voidaan suorittaa vasta sitten, kun venttiili on asennettu järjestelmään.

Sähköliitäntä

Sähköliitännät tulee jättää alan ammattihenkilölle tehtäväksi ja niissä tulee noudattaa paikallisia vaatimuksia ja standardeja.

HUOMAUTUS

- Katkaistaan virransyöttö ja tehdään sähköinen piiri ja sen osat jännitteettömiksi ennen muihin toimenpiteisiin ryhtymistä.
- Kaikkien ruuvillisten liitosnapojen tulee olla standardien mukaisesti kiristettyjä ennen käyttöön ottoa.
- Jännitteestä riippuen, sähkötoimiset komponentit tulee varustaa maadoituksella ja niiden tulee täyttää paikallisten säännösten ja standardien vaatimukset.

Laitteistoissa voi olla seuraavia sähköisiä napoja:

- Irrotettava liitin DIN 43650:aan, 11 mm, teollisuusstandardi B tai ISO 4400 / EN 175301-803, form A (oikein liitettynä suojausluokka on IP65).

Huoltotoimenpiteet

ASCO–tuotteisiin liittyvät huoltotoimenpiteet määräytyvät käyttöolosuhteista. Suositamme säännönmukaista puhdistamista, jonka ajoitus on riippuvainen väliaineesta ja käyttöolosuhteista. Huollon yhteydessä on tarkkailtava mahdollisen liiallisen kulumisen varalta. Täydellinen sarja sisäosia on saatavissa varaosina tai kunnostussarjana. Mikäli asennuksen/ylläpidon yhteydessä ilmenee ongelmia tai epätietoisuutta, pyydämme ottamaan yhteyttä ASCO –yhtiöön tai lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään.

Venttiilin Purkaminen

⚠ VAROITUS Vaurioiden ja loukkaantumisien välttämiseksi, solenoidiventtiili on tehtävä jännitteettömäksi ja venttiilin runko on tyhjennettävä ja tehtävä paineettomaksi ennen huolto- tai kunnostustoimenpiteisiin ryhtymistä.

Venttiili tulee purkaa seuraavassa järjestyksessä.

1. Poistetaan liitin (1) ja pidike (2) sekä varmistuslaatta, jonka suhteen on oltava erityisen huolellinen ettei se häviä. Poistetaan kela (3).
2. Mallista riippuen:

   (C2) ja (C3): Avataan ruuvit (4), joilla kansi on kiinnitetty ja puretaan kansi (5) venttiilin rungosta (6).

   (C1): Poistetaan venttiilikansi (10) ja runko (6) sen jälkeen kun on poistettu 2 pidätystappia (11).
3. Puretaan vivun läppä (7) ja puhdistetaan se tai vaihdetaan tilalle uusi.

Kokoaminen

Venttiili kootaan päinvastaisessa järjestyksessä ja osien tunnistamisessa hyödynnetään tämän opasvihkosen kuvitusta Varmistetaan, että pidike (2) ja varmistuslaatta ovat paikallaan.

HUOM:

1. Tässä opasvihkosessa annettuja kiristysarvoja tulee noudattaa.
2. Kun venttiili on saatu kootuksi, tulee suorittaa muutamatarkistuskäyttö, jotta voidaan olla varmoja venttiilin toimivuudesta.

Vaatimustenmukaissuusvakuutus

Tämä tuote noudattaa pienjännitedirektiiviä 2014/35/EU, konetilamääräystä – ja konedirektiiviä 14. tammikuuta 2027 asti (osittain valmiina koneena) sekä painelaitedirektiiviä 2014/68/EU, artikla 4, kohta 3 (hyvä tekninen käytäntö). Erillinen vaatimustenmukaisuustodistus on saatavilla pyynnöstä. Lisäksi erillinen kokoonpanotodistus, joka liittyy direktiiviin 2006/42/EY, liite II.1.B / asetukseen (EU) 2023/1230 liite V osa B, on saatavilla pyynnöstä.

DK Installations- og vedligeholdelsesvejledning

Serie 283 383

I&M No. U2704000022 Rev AA

2/2 NC/NO - 3/2 NF/U/NO magnetventiler med slangegevind eller udvendigt gevind Serie 283 / 383 væskeafspærret armmekanisme

⚠ ADVARSEL FORKERT VALG ELLER BRUG AF PRODUKTER OG RELATEREDE VARER SOM TILBYDES AF ASCO KAN FORÅRSAGE DØDSFALD, ALVORLIG SKADE ELLER EJENDOMSSKADE. "DETTE DOKUMENT OG ANDRE OPLYSNINGER FRA ASCO, DETS DATTERSELSKABER OG AUTORISEREDE DISTRIBUTØRER GIVER PRODUKTVALGMULIGHEDER TIL YDERLIGERE UNDERSØGELSE AF BRUGERE MED TEKNISK EKSPERTISE.". DET ER VIGTIGT, AT DU ANALYSER ALLE ASPEKTER AF APPLIKATIONEN OG GENNEMGÅR ALL OPLYSNINGER OM PRODUKTET.PÅ GRUND AF DE FORSKELLIGE DRIFTSBETINGELSER OG ANVENDELSER FOR DISSE PRODUKTER ER BRUGEREN, GENNEM ANALYSE OG TEST, ENEANSVARLIG FOR AT FORETAGE DET ENDELIGE VALG AF PRODUKTERNE OG SIKRE, AT ALLE YDEEVNE-, SIKKERHEDS- OG ADVARSELSKRAV FOR ANVENDELSEN ER OPFYLDT.

⚠ ADVARSEL For at reducere risikoen for dødsfald, alvorlig personskade eller skade på ejendom:

- **Det personale, der installerer, vedligeholder eller betjener dette udstyr, skal være kvalificeret og følge disse instruktioner. Se også særskilt installations- og vedligeholdelsesvejledning for solenoider. Opbevar dette dokument.**
- **Inden du installerer eller vedligeholder ventilen, skal du slukke for strømmen, tage trykket af ventilen, slukke alle åbne flammer og undgå enhver form for gnister eller antændelse. Udluft farlig eller brændbar væske til et sikkert område.**

Produktverifikation

Kontrollér fabriksskiltet for korrekt katalognummer, tryk, spænding, frekvens og service. Anvend aldrig inkompatible væsker, og trykspecifikationerne for ventilen må ikke overskrides. Installation og ventilvedligeholdelse skal udføres af kvalificeret personale. Kontakt ASCO eller din leverandør

for yderligere oplysninger om denne ventil eller andre ventilindstillinger, hvis denne ventil ikke er egnet til din anvendelse.

Beskrivelse

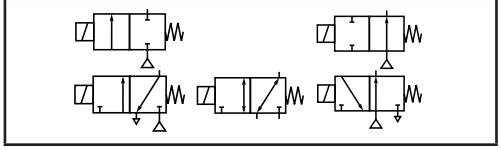
Serie 283 er tovejs, normalt lukkede eller normalt åbne magnetventiler med en styrearm, der er adskilt fra væsken. Ventilhuset er i PEI eller EPS. Koblinger: Glat rør med en udvendig diameter på 8 mm - 11 mm eller udvendigt gevind: G 1/4 - G 1/2.

Serie 383 er trevejs, normalt lukkede, normalt åbne eller universal magnetventiler, hvor armen er adskilt fra væsken. Ventilhuset er i PEI eller PPS. Koblinger: Glat rør med en udvendig diameter på 8 mm - 11 mm eller udvendigt gevind G 1/4 - G 1/2.

Operation

Flowdiagram

2/2 NC/NO - 3/2 NF/U/NO magnetventiler



Installation

ASCO-komponenterne er kun beregnet til brug inden for rammerne af de tekniske specifikationer, der er anført på typeskiltet eller i dokumentationen. Der kan opstå skader på materiellet, når væsker størkner ved lave temperaturer. Overhold derfor de anførte værdier for minimum- og maksimumtemperatur.

Der må kun udføres ændringer på udstyret efter godkendelse af fabrikanten eller dennes repræsentant.

Aflast trykket i rørledningerne, og udfør en indvendig rengøring før installationen.

Udstyret kan monteres i alle positioner, men der opnås optimal ydeevne og levetid, når ventilen monteres med magnethovedet i lodret position opad.

Ventilernes flowretning og rørforbindelser er anført på ventilhuset.

Rørforbindelserne skal være i overensstemmelse med den størrelse, der er anført på typeskiltet eller på ventilhuset, og de skal monteres i henhold hertil.

BEMÆRK

- Hvis rørforbindelserne er for små, kan det medføre driftsfejl eller driftsforstyrrelser.
- Af hensyn til udstyrets beskyttelse skal der installeres et velegnet sugefilter eller filter på indsugningssiden foran og tættest muligt på produktet.
- Hvis der anvendes tape, pasta, spray eller et tilsvarende smøremiddel under tilspændingen, skal man sikre, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i systemet.
- Brug velegnet værktøj, og placer nøglerne tættest muligt på tilslutningspunktet.
- Sørg for ikke at OVERSPÆNDE rørforbindelserne, da det kan beskadige udstyret.
- Brug aldrig ventilen eller magnethovedet som løftestang.
- Rørforbindelserne må ikke påføre kraft, spændingsmoment eller belastning af produktet.

Idriftsættelse

Udfør en elektrisk test, før systemet sættes under tryk. Ved magnetventiler skal spolen strømforsynes flere gange. Bemærk et klik af metal, som betyder, at magnethovedet fungerer korrekt.

Drift

De fleste magnetventiler er udstyret med spoler til kontinuerlig drift. For at forebygge risiko for personskader eller materielle skader må magnethovedet ikke røres, da det kan blive meget varmt under normale driftsforhold med permanent tilslutning til strømforsyningen. Hvis magnetventilen er let tilgængelig, skal installatøren sørge for korrekt beskyttelse for at undgå utilsigtet kontakt.

Lydemission

Lydemissionen afhænger af anvendelsen, mediet og typen af det anvendte udstyr. Den nøjagtige bestemmelse af støjniveauet kan kun foretages af brugeren efter montering af ventilen i systemet.

Elektrisk Tilslutning

Den elektriske tilslutning må kun udføres af kvalificeret personale og skal ske i henhold til gældende lokale standarder og bestemmelser.

BEMÆRK

- Afbryd strømforsyningen, så komponenterne ikke længere er strømførende, før der udføres arbejde på kredsen.
- Alle elektriske skrueklemmer skal være korrekt tilspændt i henhold til gældende standarder, før idriftsættelse.
- Der skal etableres jordforbindelse for de elektriske komponenter i henhold til spændingen, og jordforbindelsen skal overholde gældende lokale bestemmelser og standarder.

Følgende elektriske klemmer kan være monteret på udstyret:

- Aftagelig konnektor til DIN 43650, 11 mm, industriel standard B eller ISO 4400 / EN 175301-803, form A (beskyttelsesklasse IP65, hvis korrekt tilsluttet).

Vedligeholdelse

Vedligeholdelsen af ASCO-produkterne afhænger af driftsforholdene. Det anbefales at udføre en periodisk rengøring, hvis intervaller afhænger af det anvendte medium, driftsforholdene og omgivelsesmiljøet. I forbindelse med vedligeholdelsesarbejdet skal komponenterne undersøges for tegn på kraftig slitage. Et komplet sæt af interne dele findes som reservedele til reparation. Kontakt ASCO eller en autoriseret repræsentant, hvis der opstår et problem under installation/vedligeholdelse eller i tilfælde af tvivl.

Afmontering af Ventilen

⚠ ADVARSEL Før der udføres vedligeholdelsesarbejde eller reparation af magnetventilen, skal den afbrydes strømforsyningen. Aflast trykket, og dræn ventilhuset for at undgå risiko for materielle skader eller personskader.

Afmonter ventilen i følgende rækkefølge:

1. Afmonter konnektoren (1), løsn clipsen (2) og låseskiven, og sørg for ikke at miste skiven. Afmonter spolen (3).
2. Afhængigt af modellen:

   (C2) og (C3): Løsn skruerne (4), der holder dækslet, og adskil dækslet (5) fra ventilhuset (6).

   (C1): Afmonter beskyttelseshætten (10) og huset (6), efter først at have afmonteret de to holdestifter (11).
3. Afmonter klapventilen (7), og rengør eller udskift den.

Montering af Ventilen

Monter ventilen ved at følge fremgangsmåden for afmontering af ventilen i omvendt rækkefølge. Identificer komponenterne ved hjælp af oversigterne i denne vejledning.

Kontroller, at clipsen (2) og låseskiven er placeret korrekt.

BEMÆRK

1. De tilspændingsmomenter, der er anført i denne vejledning, skal overholdes.
2. Når ventilen er monteret, skal den sættes i drift flere gange for at kontrollere, at den fungerer korrekt.

Erklæring

Dette produkt overholder lavspændingsdirektivet 2014/35/EU, maskinforordningen – og maskindirektivet frem til 14. januar 2027 (som delvist færdige maskiner) og tryk udstyrs direktivet 2014/68/EU art. 4 stk. 3 (god teknisk praksis). En separat overensstemmelseserklæring er tilgængelig på anmodning. Desuden er en separat indbygningserklæring vedrørende direktiv 2006/42/EF, bilag II.1.B / til forordning (EU) 2023/1230 bilag V del B tilgængelig på anmodning.

PT Instruções de colocação em serviço e de manutenção

Série 283 383

I&M No. U2704000022 Rev AA

Electroválvulas 2/2 NF/NO-3/2 NF/U/NO, de cânulas ou roscadas ext. séries 283 / 383 - mecanismo de alavanca isolada do fluido

⚠ ATENÇÃO A SELEÇÃO OU UTILIZAÇÃO INADEQUADA DE OS PRODUTOS E ARTIGOS RELACIONADOS OFERECIDOS PELA ASCO PODEM CAUSAR MORTE, LESÕES GRAVES OU DANOS NA PROPRIEDADE. ESTE DOCUMENTO E OUTRAS INFORMAÇÕES DA ASCO SUAS SUBSIDIÁRIAS E DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS FORNECEM OPÇÕES DE PRODUTOS PARA INVESTIGAÇÃO ADICIONAL PELOS USUÁRIOS COM EXPERIÊNCIA TÉCNICA. É IMPORTANTE QUE VOCÊ ANALISE TODOS OS ASPECTOS DA APLICAÇÃO E REVISE AS INFORMAÇÕES SOBRE O PRODUTO. DEVIDO AO VARIEDADE DE CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO E APLICAÇÕES PARA ESTES PRODUTOS, O USUÁRIO, ATRAVÉS DE ANÁLISE E TESTE, É O ÚNICO RESPONSÁVEL POR FAZER A SELEÇÃO FINAL DOS PRODUTOS E A GARANTIA DE QUE TODOS OS REQUISITOS DE DESEMPENHO, SEGURANÇA E DADOS DE A APLICAÇÃO SEJAM ATENDIDOS.

⚠ ATENÇÃO Para reduzir o risco de morte, ferimentosgraves ou danos materiais:

- **Pessoal que instalar, manter ou operar este equipamento deve ser qualificado e seguir estas instruções. Consulte também instruções separadas de instalação e manutenção da válvula. Mantenha este documento.**
- **Antes de instalar ou realizar manutenção da válvula, desligue a energia elétrica, despressurize a válvula, apague todas as chamas abertas e evite qualquer tipo de faísca ou ignição. Drene fluidos perigosos ou combustíveis para uma área segura.**

Verificação do produto

Verifique a placa de características quanto ao número de catálogo, pressão, tensão, frequência e serviço corretos. Nunca utilize fluidos incompatíveis, nem exceda a indicação de pressão da válvula. A Instalação e manutenção devem ser efetuadas por pessoal qualificado. Contacte a ASCO ou o seu fornecedor para mais informações sobre esta válvula ou outras opções de válvulas, se esta válvula não for adequada para a sua aplicação.

Descrição

As electroválvulas da série 283, são válvulas de duas vias normalmente fechadas ou abertas, de alavanca isolada do fluido. Os corpos da válvulas são PEI ou PPS. Junções por cânulas lisas Ø ext. 8 mm - 11 mm ou por roscagem ext. G 1/4 - G 1/2.

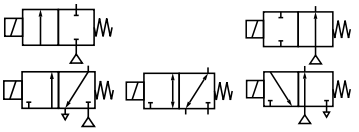
As electroválvulas da série 383, são válvulas de três vias normalmente

fechadas, universais ou abertas, de alavanca isolada do fluido. Os corpos das válvulas são PEI ou PPS. Junções por cânulas lisas Ø ext. 8 mm - 11 mm ou por roscagem ext. G 1/4 - G 1/2.

Operação

Diagrama de Fluxo

Electroválvulas 2/2 NF/NO-3/2 NF/U/NO



Montagem

Os componentes foram concebidos para domínios de funcionamento indicados na placa sinalética ou na documentação. De modo a prevenir qualquer dano no material, evitar o risco de solidificação dos líquidos nas baixas temperaturas e respeitar os limites mínimos e máximos. Nenhuma modificação pode ser realizada no material sem o acordo prévio do fabricante ou do seu representante.

Antes de proceder à montagem, depressurizar as canalizações e efectuar uma limpeza interna.

Este produto pode ser montado em qualquer posição. Todavia, de forma a proporcionar uma vida útil maior, evitar de instalar a electroválvula com a cabeça magnética dirigida para baixo.

O sentido de circulação do fluido é indicado através de uma seta situada no corpo.

A dimensão das canalizações deve corresponder à junção indicada no corpo, ou na etiqueta.

AVISO

- Uma restrição das canalizações pode provocar maus funcionamentos.
- De modo a proteger o material, instalar um ralo ou um filtro adequado a montante, o mais perto possível do produto.
- Em caso de utilização de fita, de massa, de aerossol ou de outro lubrificante aquando do aperto, certifique-se de que nenhum corpo estranho se introduz no circuito.
- Utilizar ferramentas apropriadas e colocar as chaves o mais perto possível do ponto de junção.
- De modo a evitar qualquer deterioração, NÃO APERTAR DEMASIADO as junções das canalizações.
- Não fazer da válvula ou da cabeça magnética uma

alavanca.

- Os tubos de junção não deverão exercer qualquer esforço, binário ou compressão no produto.

Colocação em Serviço

Antes de colocar o circuito sob pressão, efectuar um ensaio eléctrico. No caso de uma electroválvula, colocar a bobina sob tensão várias vezes até ouvir o "clique" metálico que assinala o funcionamento correcto da cabeça magnética.

Funcionamento

Maior parte das electroválvulas comportam bobinagens previstas para uma colocação sob tensão permanente. De modo a evitar os riscos de queimadura, não tocar a cabeça magnética, a qual estando em funcionamento normal e em permanência sob tensão, pode atingir uma temperatura elevada. Se a electroválvula estiver facilmente acessível, o instalador deverá prever uma protecção impedindo qualquer contacto acidental.

Ruído de Funcionamento

O ruído de funcionamento varia segundo a utilização, o fluido e o tipo de material utilizados. O utilizador poderá determinar com precisão o nível sonoro emitido unicamente após ter montado o componente na instalação.

Ligação Eléctrica

A ligação eléctrica deve ser efectuada por pessoal qualificado e segundo as normas e os regulamentos locais.

AVISO

- Antes de qualquer intervenção, desligar a alimentação eléctrica de modo a colocar fora de tensão os componentes.
- Todas os terminais com parafusos devem ser apertados correctamente antes da colocação em serviço.
- Segundo a tensão, os componentes eléctricos devem ser ligados à terra em conformidade com as normas e os regulamentos locais.

A ligação eléctrica efectua-se com:

- Conector amovível para DIN 43650, 11 mm, norma industrial B ou ISO 4400 / EN 175301-803, form A (classificação de protecção).

Manunteção

A manutenção necessária aos produtos ASCO varia com as condições de utilização. É preferível proceder a uma limpeza periódica cujo intervalo varia segundo a natureza do fluido, as condições de funcionamento e o meio ambiente. Aquando da intervenção, os componentes devem ser examinados para detectar qualquer desgaste excessivo. Um conjunto de peças internas é proposto em peças sobressalentes para proceder à reconstrução. Em caso de problema aquando da montagem/ manutenção ou em caso de dúvidas, é favor contactar ASCO ou os seus representantes oficiais.

Desmontagem de Válvula

⚠ ATENÇÃO Antes de qualquer operação de manutenção ou de recolocação em estado, desligar a alimentação da electroválvula, despressurizar o corpo de válvula e purgá-lo, de modo a prevenir qualquer risco de acidente corporal ou material.

Desmontar a válvula, respeitando a ordem seguinte:

1. Retirar o conector (1) e retirar o grampo (2) com a anilha de retenção, tendo cuidado em não a perder. Retirar a bobina (3).
2. Seguindo o modelo;

   (C2) e (C3) Desapertar os parafusos (4) de fixação da tampa (5) do corpo (6) de válvula.

   (C1) Desmontar o capô (10) e o corpo (6) após ter extraído as 2 cavilhas de retenção (11)
3. Desmontar a comporta de alavanca (7), limpá-la ou substituila.

Tornar a Montar a Válvula

Tornar a montar a válvula no sentido inverso ao da desmontagem, identificando os elementos nos esquemas dos cortes destas instruções.

Certificar-se de que o grampo (2) e a anilha de retenção estão devidamente posicionados.

NOTA

1. Respeitar os binários de aperto dados nestas instruções.
2. Após ter procedido à nova montagem, fazer funcionar a válvula várias vezes, de modo a certificar-se do seu bom funcionamento.

Declaração

Este produto está em conformidade com a Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/EU, com o Regulamento de Máquinas – e com a Diretiva de Máquinas até 14 de janeiro de 2027 (como Máquinas Parcialmente Completas) e com a Diretiva de Equipamentos sob Pressão 2014/68/EU Art. 4 Par. 3 (Prática de Engenharia Segura). Uma Declaração de Conformidade separada está disponível mediante solicitação. Além disso, uma Declaração de Incorporação separada referente à Diretiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B / ao Regulamento (UE) 2023/1230 Anexo V parte B está disponível mediante solicitação.

GR Οδηγίες τοποθέτησης και συντήρησης

σειρά 283 383

I&M No. U2704000022 Rev AA

2/2 NC/NO - 3/2 NF/U/NO για εύκαμπτο σωλήνα ή με εξωτερικό σπείρωμα σειρά 283 / 383 με μηχανισμό μοχλού και απομόνωση υγρού

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Η ΜΗ ΟΡΘΗ ΕΠΙΛΟΓΗ Ή ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΕΙΔΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΣΦΕΡΕΙ Η ASCO ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΘΑΝΑΤΟ, ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή υλικεσ ζημιεσ. ΑΥΤΌ ΤΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΚΑΙ ΆΛΛΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΑΠΌ ΤΗΝ ASCO ΚΑΙ ΤΙΣ ΘΥΓΑΤΡΙΚΕΣ ΤΗΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟΥΣ ΔΙΑΝΟΜΕΙΣ ΤΩΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ ΤΗΣ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΠΙΛΟΓΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΤΗΣ ΓΙΑ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΑΝΑΛΥΣΗ ΑΠΟ ΧΡΗΣΤΕΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΚΑΤΑΛΛΗΗ ΤΕΧΝΙΚΗ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ. ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΑΝΑΛΥΣΕΤΕ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΣΤΟ ΠΡΟΙΟΝ. ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΠΟΙΚΙΛΙΑΣ ΤΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΦΑΡΜΟΓΩΝ ΓΙΑ ΤΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΠΡΟΙΟΝΤΑ, Ο ΧΡΗΣΤΗΣ, ΜΕΣΩ ΑΝΑΛΥΣΗΣ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΩΝ, ΕΙΝΑΙ Ο ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΕΙ ΤΗΝ ΤΕΛΙΚΗ ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΝΑ ΔΙΑΒΕΒΑΙΩΣΕΙ ΟΤΙ ΟΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ, ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΙΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ **Για να μειώσετε τον κίνδυνο θανάτου, σοβαρού τραυματισμού ή υλικής ζημιάς:**

- **Το προσωπικό που εγκαθιστά, συντηρεί ή χειρίζεται αυτόν τον εξοπλισμό πρέπει να διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα και να ακολουθεί αυτές τις οδηγίες. Δείτε επίσης ξεχωριστές οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης ηλεκτρομαγνητικών βαλβίδων. Κρατήστε αυτό το έγγραφο.**
- **Πριν από την εγκατάσταση ή τη συντήρηση της βαλβίδας, διακόψτε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος, αποσυμπιέστε τη βαλβίδα, σβήστε όλες τις ανοιχτές φλόγες και αποφύγετε οποιονδήποτε τύπο σπινθήρα ή ανάφλεξης. Εξαερώστε επικίνδυνο ή εύφλεκτο υγρό σε ασφαλή περιοχή.**

Επαλήθευση προϊόντος

Ελέγξτε την πινακίδα τύπου για τον σωστό αριθμό καταλόγου, την πίεση, την τάση, τη συχνότητα και τη λειτουργία. Ποτέ μην εφαρμόζετε μη συμβατά ρευστά ούτε να υπερβαίνετε την τιμή πίεσης της βαλβίδας. Η εγκατάσταση και η συντήρηση της βαλβίδας πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Επικοινωνήστε με την ASCO ή τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με αυτή τη βαλβίδα ή άλλες επιλογές βαλβίδων, εάν αυτή η βαλβίδα δεν είναι κατάλληλη για την εφαρμογή σας.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

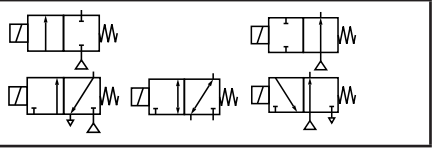
Οι βαλβίδες της σειράς 283 είναι διοδικές «κανονικά κλειστές» ή «κανονικά ανοικτές» ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες στις οποίες ο μοχλός είναι απομονωμένος από το ρευστό. Το σώμα της βαλβίδας κατασκευάζεται από PEI ή EPS. Συνδέσεις: λείος σωλήνας εξωτερικής διαμέτρου 8 mm - 11 mm ή με εξωτερικό σπείρωμα: G 1/4 - G 1/2.

Οι βαλβίδες της σειράς 383 είναι τριοδικές «κανονικά κλειστές», «κανονικά ανοικτές» ή «γενικής χρήσης» ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες στις οποίες ο μοχλός είναι απομονωμένος από το υγρό. Το σώμα της βαλβίδας κατασκευάζεται από PEI ή PPS. Συνδέσεις: λείος σωλήνας εξωτερικής διαμέτρου 8 mm - 11 mm ή με εξωτερικό σπείρωμα G 1/4 - G 1/2.

Λειτουργία

Διάγραμμα Ροής

2/2 NC/NO - 3/2 NF/U/NO για εύκαμπτο σωλήνα



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Τα εξαρτήματα ASCO προορίζονται για χρήση αποκλειστικά και μόνο στο πλαίσιο των τεχνικών χαρακτηριστικών που αναγράφονται στην πινακίδα ή στα συνοδευτικά έγγραφα του εξαρτήματος. Σε περίπτωση πήξης υγρών άνω της καθορισμένης ελάχιστης θερμοκρασίας μπορούν να προκληθούν ζημίες. Τροποποιήσεις του εξοπλισμού επιτρέπονται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπό του. Πριν από την τοποθέτηση μηδενίστε την πίεση στο σύστημα σωληνώσεων και καθαρίστε το εσωτερικό του συστήματος.

Ο εξοπλισμός μπορεί να τοποθετηθεί σε οποιαδήποτε θέση.

Ωστόσο, για βέλτιστη απόδοση και μέγιστο χρόνο ζωής, η βαλβίδα θα πρέπει να τοποθετείται με το πηνίο σε κατακόρυφη θέση και προς τα πάνω.

Η κατεύθυνση ροής και η σύνδεση σωλήνων στις βαλβίδες απεικονίζονται στο σώμα των βαλβίδων.

Οι συνδέσεις των σωλήνων πρέπει να ανταποκρίνονται στο μέγεθος που αναφέρεται στην πινακίδα ή στο σώμα της βαλβίδας και να υλοποιούνται με τα ανάλογα εξαρτήματα.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η χρήση συνδέσεων μικρότερης διατομής μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία ή βλάβη.
- Για προστασία του εξοπλισμού, εγκαταστήστε στην πλευρά εισόδου ένα κατάλληλο για τη σκοπούμενη χρήση κόσκινο ή φίλτρο, όσο το δυνατόν πιο κοντά στο προϊόν.
- Όταν χρησιμοποιείτε ταινία, πάστα, σπρέι ή παρόμοιο λιπαντικό κατά τη σύσφιξη των συνδέσεων, αποφεύγετε την είσοδο σωματιδίων στο σύστημα.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα εργαλεία και τοποθετείτε τα κλειδιά όσο το δυνατό πιο κοντά στο σημείο της σύνδεσης.
- Για την αποφυγή πρόκλησης ζημιών στον εξοπλισμό, ΜΗ ΣΦΙΓΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ τις συνδέσεις των σωλήνων.
- Μη χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα ούτε το πηνίο ως μοχλό.
- Οι συνδέσεις των σωλήνων δεν πρέπει να ασκούν δύναμη, ροπή ή τάση στο προϊόν.

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Προτού θέσετε το σύστημα υπό πίεση, εκτελέστε δοκιμή του ηλεκτρικού συστήματος. Στην περίπτωση των ηλεκτρομαγνητικών βαλβίδων, θέσατε το πηνίο υπό τάση μερικές φορές και παρατηρήστε το μεταλλικό ήχο που καταδεικνύει τη λειτουργία του πηνίου.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Οι περισσότερες ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες είναι εξοπλισμένες με πηνία που είναι κατάλληλα για αδιάλειπτη λειτουργία. Για να αποφύγετε τυχόν τραυματισμό ή υλικές ζημιές, μην αγγίζετε το πηνίο γιατί μπορεί να φτάσει σε υψηλές θερμοκρασίες υπό συνήθεις συνθήκες λειτουργίας. Αν υπάρχει εύκολη πρόσβαση στην ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα, ο εγκαταστάτης πρέπει να την εφοδιάσει με προστασία από ακούσια επαφή.

ΗΧΗΤΙΚΕΣ ΕΚΠΟΜΠΕΣ

Οι ηχητικές εκπομπές εξαρτώνται από την εφαρμογή, το μέσο και τη φύση του χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού. Ο ακριβής προσδιορισμός της ηχητικής στάθμης μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από χρήστες που έχουν εγκαταστήσει τη βαλβίδα στο δικό τους σύστημα.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να γίνονται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και πρότυπα.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Διακόψτε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τάση στο ηλεκτρικό κύκλωμα και στα ηλεκτροφόρα εξαρτήματα πριν από την έναρξη της εργασίας.
- Όλοι οι κοχλιωτοί ακροδέκτες πρέπει να σφίγγονται σωστά σύμφωνα με τα πρότυπα πριν από τη θέση σε λειτουργία.
- Ανάλογα με την τάση, τα ηλεκτρικά εξαρτήματα πρέπει να φέρουν γείωση και να πληρούν τους τοπικούς κανονισμούς και πρότυπα.

Ο εξοπλισμός μπορεί να διαθέτει τους εξής ακροδέκτες :

- Αποσπώμενος συνδετήρας DIN 43650, 11 χλστ, βιομηχανικό πρότυπο B ή ISO 4400 / EN 175301-803, form A (με βαθμό προστασίας IP65 κατά τη σωστή σύνδεση).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η συντήρηση των προϊόντων ASCO εξαρτάται από τις συνθήκες λειτουργίας. Συνιστάται ο περιοδικός καθαρισμός. Η κατάλληλη χρονική στιγμή για τον περιοδικό καθαρισμό εξαρτάται από τα μέσα και από τις συνθήκες λειτουργίας. Κατά τη διάρκεια του σέρβις, τα εξαρτήματα πρέπει να εξετάζονται προκειμένου να διαπιστωθούν ενδείξεις υπερβολικής φθοράς. Διατίθεται πλήρες σετ εσωτερικών εξαρτημάτων ως σετ ανταλλακτικών ή ανακατασκευής. Σε περίπτωση προβλήματος κατά την τοποθέτηση/συντήρηση ή εάν υπάρχουν τυχόν αμφιβολίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την εταιρία ASCO ή εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ **Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή γενικής επισκευής, φροντίστε ώστε να μην υπάρχει τάση στην ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα, μηδενίστε την πίεση και αποστραγγίστε το σώμα της βαλβίδας για την αποφυγή τυχόν κινδύνων πρόκλησης ζημιών ή τραυματισμών.**

Αποσυναρμολογήστε τη βαλβίδα με τάξη.

1. Αφαιρέστε το συνδετήρα (1), το κλιπ (2) και το δακτύλιο ασφάλισης, προσέχοντας να μην χάσετε το δακτύλιο. Αφαιρέστε το πηνίο (3).
2. 2. Ανάλογα με το μοντέλο:

   (C2) και (C3): Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης (4) του καλύμματος και αποσυναρμολογήστε το κάλυμμα (5) από το σώμα (6) της βαλβίδας.

   (C1): Αφαιρέστε το κάλυμμα (10) και το σώμα (6) αφού θα έχετε αφαιρέσει τους 2 πείρους συγκράτησης (11).
3. Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε ή αντικαταστήστε το κλαπέτο του μοχλού (7).

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Επανασυναρμολογήστε τη βαλβίδα, εκτελώντας τις εργασίες αποσυναρμολόγησης με αντίστροφη σειρά και προσδιορίζοντας κάθε εξάρτημα με τη βοήθεια των σχεδίων τομής του παρόντος εγχειριδίου.

Βεβαιωθείτε για τη σωστή τοποθέτηση του κλιπ (2) και του δακτυλίου ασφάλισης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

1. Πρέπει να τηρούνται οι τιμές ροπής σύσφιξης που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.
2. Μετά την επανασυναρμολόγηση, ενεργοποιήστε τη βαλβίδα μερικές φορές για να ελέγξετε τη σωστή λειτουργία της.

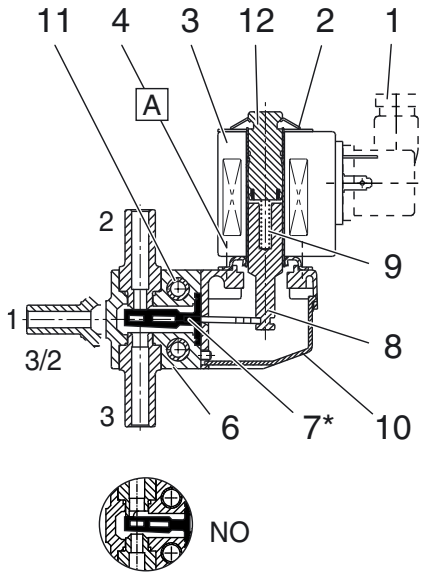
ΔΗΛΩΣΗ

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με την Οδηγία Χαμηλής Τάσης 2014/35/ΕΕ, με τον Κανονισμό Μηχανημάτων – και με την Οδηγία Μηχανημάτων έως τις 14 Ιανουαρίου 2027 (ως Μηχανήματα Μερικώς Ολοκληρωμένα) και με την Οδηγία για τον Εξοπλισμό υπό Πίεση 2014/68/ΕΕ Άρθρο 4 Παράγραφος 3 (Ορθή Τεχνική Πρακτική). Μια ξεχωριστή Δήλωση Συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη κατόπιν αιτήματος. Επιπλέον, μια ξεχωριστή Δήλωση Ενσωμάτωσης σχετικά με την Οδηγία 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II.1.B / στον Κανονισμό (ΕΕ) 2023/1230 Παράρτημα V μέρος B είναι διαθέσιμη κατόπιν αιτήματος.

TEGNING	ILLUSTRATION	PIIRUSTUS
TEGNING	DESENHO	ΣΧΕΔΙΟ

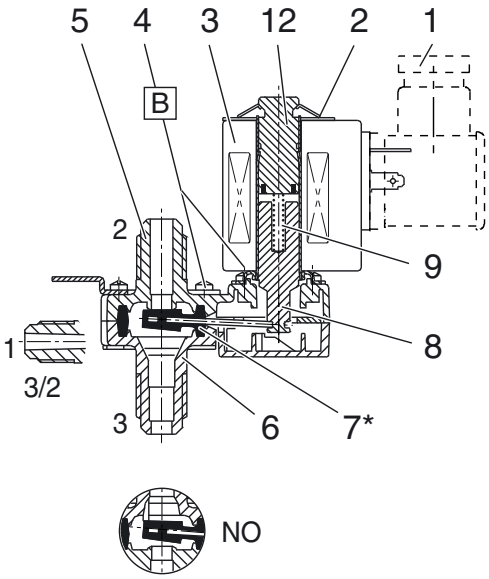
(C 1)

2/2 NF/NC



(C 2)

2/2 NF/NC



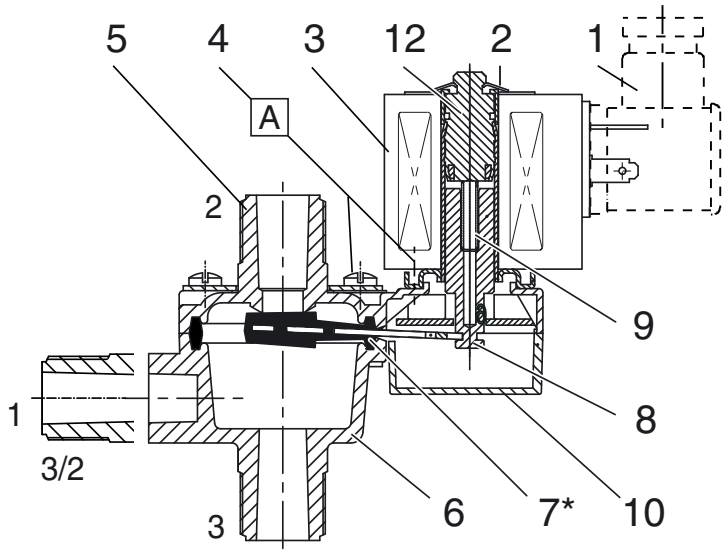
(C)	Type	Ø	Katalognummer Katalognummer Luettelonumero Katalognummer Código de electroválvula Αριθμός καταλόγου	Reservedelssett Reservdelssats Varaosasarja Reservedelskit Código de bolsa sobressalente Σετ ανταλλακτικών			F		
				Standard	FPM	EPDM		Nm	Inch-Pounds
1	2/2 NF-NC	8	SCH283A003/4	**C140088 (1)**	**C140088V**	**C140088E**	A	**1 - 1,5**	**8,8 - 13,2**
1	2/2 NO-NA	8	SCH283A016	**C140088 (1)**	**C140088V**	**C140088E**	A	**1 - 1,5**	**8,8 - 13,2**
2	2/2 NF-NC	11	SCH283A007/8	**C140090 (2)**	**C140090V**	**C140090E**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
2	2/2 NF-NC	11	SCH283A009/10	**C140089 (1)**	**-**	**-**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
2	2/2 NO-NA	11	SCH283A018	**C140089 (1)**	**C140090V**	**C140090E**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
2	2/2 NF-NC	1/4	SCG283A011/12	**C140090 (2)**	**C140090V**	**C140090E**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
2	2/2 NF-NC	1/4	SCG283A013/14	**C140089 (1)**	**-**		B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
2	2/2 NO-NA	1/4	SCG283A019/20	**C140089 (1)**	**C140090V**	**C140090E**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
3	2/2 NF-NC	1/2	SCG283C006	**C140093 (2)**	**C140093V**	**C140093E**	A	**1 - 1,5**	**8,8 - 13,2**
1	3/2 NF-NC	8	SCH383A003	**C140088 (1)**	**C140088V**	**C140088E**	A	**1 - 1,5**	**8,8 - 13,2**
1	3/2 NO-NA	8	SCH383A004	**C140088 (1)**	**C140088V**	**C140088E**	A	**1 - 1,5**	**8,8 - 13,2**
2	3/2 U	11	SCH383A007	**C140089 (1)**	**C140090V**	**C140090E**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**
3	3/2 NF-NC	1/2	SCG383C006	**-**	**C140093V**	**-**	A	**1 - 1,5**	**8,8 - 13,2**
2	3/2 U	1/4	SCG383A008	**C140089 (1)**	**C140090V**	**C140090E**	B	**0,6 - 1**	**5,3 - 8,8**

(1) VMQ (2) SBR

SERIES 283 - 383

(C 3)

2/2 NF/NC



NO	BESKRIVELSE

1. Kopling
2. Festeklips
3. Spole
4. Skrue
5. Kappe
6. Hus
7. Armtetning
8. Hylse
9. Fjær
10. Deksel
11. Pinne
12. Hylserør

SE	BESKRIVNING

1. Anslutningsdon
2. Stoppbygel
3. Spole
4. Skruv
5. Huv
6. Ventilkropp
7. Hävarmens tätning
8. Kärna
9. Fjäder
10. Hölje
11. Sprint
12. Kärnrör

FI	KUVAUS

1. Liitin
2. Kiinnike
3. Kela
4. Ruuvi
5. Venttiilikansi
6. Runko
7. Vivun tiiviste
8. Sisusosa
9. Jousi
10. Kansi
11. Tappi
12. Putkipidike

DK	BESKRIVELSE

1. Konnektor
2. Låseclip
3. Spole
4. Skrue
5. Beskyttelseshætte
6. Ventilhus
7. Arm-tætning
8. Kerne
9. Fjeder
10. Dæksel
11. Stift
12. Kerne-rør

PT	DESCRIÇÃO

1. Conector
2. Grampos de manutenção
3. Bobina
4. Parafuso de fixação
5. Tampa
6. Corpo
7. Alavanca de Guarnição
8. Núcleo
9. Mola de núcleo
10. Capô
11. Cavilha
12. Tubo-culatra

GR	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Συνδετήρας
2. Κλιπ συγκράτησης
3. Πηνίο
4. Βίδα
5. Κάλυμμα
6. Σώμα
7. Στεγανοποίηση μοχλού
8. Πυρήνας
9. Ελατήριο
10. Κάλυμμα
11. Πείρος
12. Σωλήνας πυρήνα

NO	* Leveres i reservedelssett
SE	* Ingår i reservdelssats
FI	* Sisältyy varaosasarjaan
DK	* Leveres i reservedelskit
PT	* Entregues numa bolsa sobressalente
GR	* Περιλαμβάνεται στο σετ ανταλλακτικών

Availability, design and specifications are subject to change without notice.
© 2024 Emerson Electric Co. All rights reserved.